

MÓDULO:

Cosmovisión y cosmogonía de los pueblos indígenas costarricenses



CRÉDITOS de esta OBRA



AUTORIDADES MINISTERIALES:

Leonardo Garnier Rímolo

Ministro de Educación

Dyalah Calderón de la O

Viceministra Académica de Educación

Silvia Víquez Ramírez

Viceministra Administrativa de Educación

Mario Mora Qurós

Viceministro de Planificación y Enlace Institucional

Giselle Cruz Maduro

Directora de Desarrollo Curricular

Alexánder Vargas González

Director Instituto de Desarrollo Profesional

Elaborado por:

Lic. Severiano Fernández Torres

MSc. Carmen Rojas Chaves

MSc. Jose Víctor Estrada Torres

Investigador y Catedrático de Filosofía de la Universidad de Costa Rica.

Producción metodológica:

Alexánder Castro Mena

Asesor de Educación, Departamento de Educación Intercultural.

Revisión del documento:

Beatriz Jiménez Salas

Diseño y maquetación:

Iván Cabalceta Román

Departamento de Gestión de Recursos. IDP/MEP. 2012.

370.196

E82c Estrada Torres, José Víctor

Cosmovisión y cosmogonía de los pueblos indígenas
costarricenses / José Víctor Estrada Torres. -- 1. Ed.--
San José, C.R. : Ministerio de Educación Pública, 2012.
60 p. : 28 x 22 cm.

ISBN : 978-9977-60-231-8

1. Educación Intercultural. 2. Indios de Costa Rica. 3.
Costa Rica - indígenas. Título.

Presentación.....	
Objetivos.....	

UNIDAD I: Cosmovisión y cosmogonía indígena

• Mapa de Poblaciones indígenas.....	
• Bribris.....	
• Cabécares.....	
• Ngöbes y Bugles.....	
• Guatusos o Malecus.....	
• Borucas o Bruncas.....	
• Térraba.....	
• Huetares.....	
• Chorotegas.....	
• Actividad sobre prácticas ancestrales de los diferentes pueblos.....	
• Actividad sobre similitudes de los diferentes pueblos indígenas.....	
• Actividad importancia de los valores indígenas.....	
• Actividad lectura de Alejandro Suevy.....	

UNIDAD II: Tierra y Territorio

Territorio.....	
Actividad cuadro comparativo sobre el de territorio desde la visión occidental e indígena.....	
Tierra y educación.....	
Cosmovisión y Territorio.....	

UNIDAD III: Lenguas indígenas costarricenses

• Las migraciones y la historia lingüística de Costa Rica.....	
• Familias lingüísticas.....	
• El Lenguaje materno instrumento de la cosmovisión.....	
• Estudios de caso BEWÖ KASKA.....	
• Estudios de caso KÉKEPA ESTUDIANTE INDIGENA.....	

UNIDAD IV: Culturas Indígenas Costarricenses

Medicina tradicional.....	
Las plantas medicinales de los pueblos indígenas de Costa Rica.....	
y su aporte al resto de la población nacional como medicina alternativa.....	
Arte y Danza indígena.....	
La historia de la sabana de Ujarrás - Buenos Aires, Puntarenas.....	
La Tortuga Mágica entre bribris y cabecares en Talamanca.....	
Estructura social, política y espiritualidad de los pueblos indígenas en Costa Rica.....	





HISTORIA DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS COSTARRICENSES

Las evidencias arqueológicas permiten afirmar que el poblamiento de lo que actualmente es Costa Rica ocurrió alrededor del año 10 000 a.C. y que las sociedades indígenas, al arribo de los colonizadores, habían pasado por 4 períodos de evolución.

A continuación, se describe brevemente cada uno de esos períodos.

Grupos de cazadores recolectores (10 000 a 2 000 a.C.)

Los primeros pobladores del territorio que hoy es Costa Rica fueron grupos de personas nómadas, dedicadas a la caza de animales de gran tamaño y a la recolección de frutos.

Sociedades agrícolas tempranas (2000 a 500 a.C.)

Estos grupos desarrollaron una agricultura muy básica, inicialmente como complemento de la caza, pesca y recolección. Posteriormente, la agricultura propició el sedentarismo, porque debían permanecer cerca de los cultivos hasta el tiempo de las cosechas. Con el sedentarismo se establecieron pequeños y dispersos poblados, hubo crecimiento de la población y una organización social más compleja, a su vez generó una diferenciación social y un interés por controlar el territorio, y que se mantiene aun hoy.

De este período es la cerámica más antigua que se ha encontrado.

Sociedades agrícolas (500 a.C. al 500 d.C.)

En este período, los dirigentes político-religiosos controlaban el sistema de organización social. Había una importante producción de objetos de uso ritual y de adornos corporales, lo que evidencia la especialización del trabajo. En las aldeas, las viviendas eran construidas sobre montículos y había calzadas de piedra, pozos y cementerios. Los enterramientos muestran las diferencias sociales y la complejidad del sistema de creencias.

Aunque la agricultura era intensiva, se daba un gran intercambio de productos con otros pueblos, lo que permitía disponer de una amplia diversidad de alimentos, bienes y conocimientos.

Sociedades agrícolas complejas o cacicazgos (500-1500 d.C.)

En este período se construyen aldeas de gran tamaño, con complejidad arquitectónica. Las viviendas eran ranchos muy grandes, donde vivían varias familias pertenecientes a un mismo clan. En estas sociedades había una división social, con gran especialización. Se contaba con dirigentes, guerreros, artesanos, agricultores, cazadores,



así como chamanes o líderes espirituales y caciques o líderes políticos.

A este tipo de organización, en la que cada unidad política estaba al mando de un cacique, se le llama cacicazgo.

En relación con este término, la historiadora Eugenia Ibarra aclara que

“En los cacicazgos la tierra era el medio de trabajo, y constituía si no una propiedad, sí un patrimonio que se dividía entre el que pertenecía al señor y a su linaje. Existían actividades socioeconómicas de distribución y redistribución de bienes en las que el cacique mayor y los caciques principales ocupaban posiciones importantes.

En el territorio tribal existía una aldea dominante, tanto en lo político como en lo económico y religioso con un señor o cacique que era jefe militar único así como también jefe religioso. Existía también un grupo de pequeños señores subordinados quienes cumplían en sus localidades funciones semejantes a las del cacique.” (Ibarra Rojas, Eugenia. 1990. p. 30)

Había producción de bienes suntuarios (objetos simbólicos y de lujo) utilizados en las actividades rituales y por los miembros del linaje. Al respecto, es importante destacar la existencia de gran cantidad y variedad de objetos de jade y de oro, evidencia de intercambio de materia prima y manufactura.

Es posible afirmar que *“Para estas poblaciones indígenas lo religioso formaba parte de todos los aspectos de la vida social, pues así se legitimaban las personas y las prácticas que regulaban la sociedad. Este sistema de control sociopolítico se basaba en una serie de reglas que variaban según las creencias de cada grupo indígena y se basaban en aspectos como el origen, la historia, la relación con la naturaleza y la relación entre seres humanos y seres sobrenaturales. Todo ello determinó la existencia de grupos indígenas distintos, con características propias y formas de vida particulares.”* (Fundación Museos Banco Central. 2005. p.11)

Hacia el final de este período llegaron los chorotegas a lo que es hoy Guanacaste. Provenían del norte. Y también llegaron los españoles, con lo que se inició el período de contacto, conquista y colonización de los diferentes pueblos que habitaban en estas tierras.

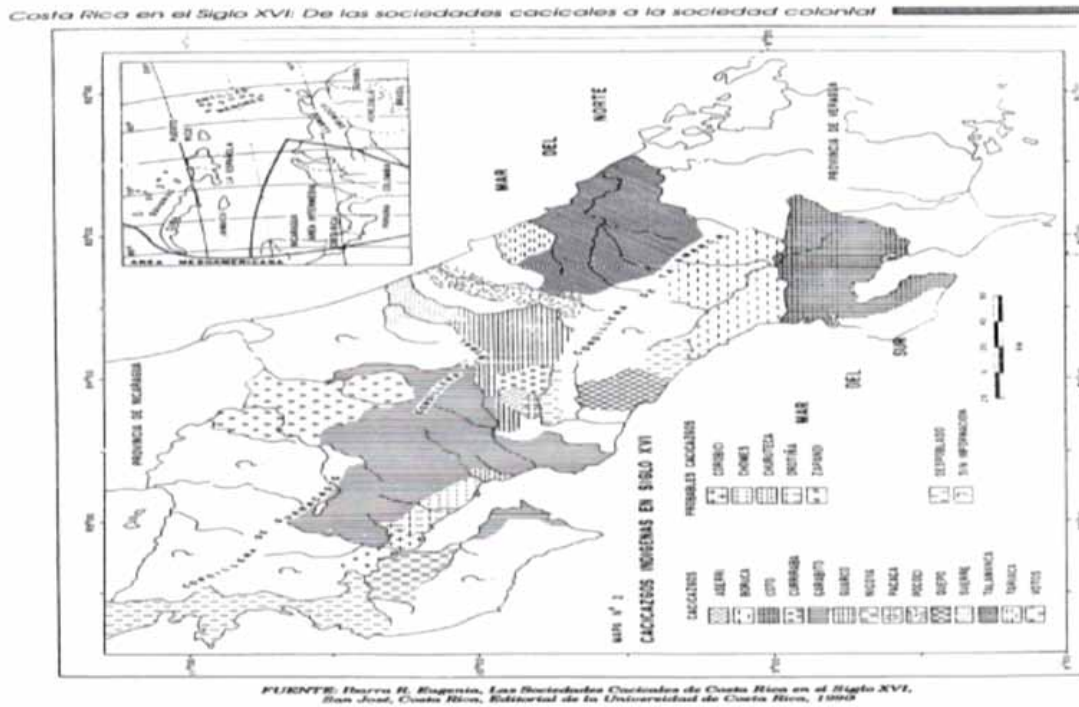
A la llegada de los españoles, había unos 13 ó 14 cacicazgos. El nombre de los cacicazgos se debía al lugar o al cacique, según se documentó en los siglos XVI y XVII. En el siguiente mapa se pueden observar cuáles eran esos cacicazgos y dónde se encontraban.

Período de contacto, conquista y colonización (1492 – 1821)

En 1502 los españoles llegaron al territorio que actualmente corresponde a Costa Rica, con lo que se inició un proceso de conquista que duró más de 50 años, debido, principalmente, a las dificultades de acceso y del ambiente.

A la llegada de los españoles, se estima que en nuestro país vivían unos 400 000





Mapa 1: Los cacicazgos indígenas en el siglo XVI.

indígenas de los diferentes pueblos que se muestran en el mapa N° 1. Las zonas más pobladas eran el Pacífico Norte y el Valle Central.

Si bien la llegada de los españoles a tierras de lo que actualmente es Costa Rica se produjo por la costa Caribe, la conquista se inició por el Golfo de Nicoya.

La costa del Caribe fue la zona más difícil de dominar. Se mantuvo sin poblados permanentes por más de 300 años. Al respecto, Ibarra y Payne (1977, p. 30) afirman que “...la derrota española en el Caribe tiene su explicación en tres factores fundamentales: a) la resistencia del nativo; producto de su rechazo por abusos, violencia y otras formas de pensar. b) la rivalidad entre los grupos de expedicionarios españoles y c) las condiciones del trópico húmedo...”

La conquista y colonización del Valle Central hacia finales del siglo XVI recibió el estímulo de la actividad ganadera. La zona de Nicoya tuvo gran importancia en esta época, como proveedora de ropa, armas y alimentos para la conquista y colonización del Valle Central. Era la zona de tráfico mercantil y humano.

Aunque la conquista del Valle Central fue tardía, la riqueza del suelo, las favorables condiciones climáticas y las condiciones creadas para el establecimiento de la población, hacen que esta zona llegue a ser el centro de las actividades productivas y el lugar donde



se sientan las bases de la futura sociedad costarricense.

Ibarra Rojas (1990, p.182) afirma que *“Los españoles no conquistaron de una sola vez el territorio costarricense. Los indios del Pacífico Norte cayeron en sus manos cerca de 1523; los del Valle Central, cerca de 1565; los de la Vertiente Atlántica mantuvieron franca resistencia durante la época colonial, y entre los grupos del Pacífico Sur, el control de los españoles fue sólo relativo en los siglos XVI y XVII. Esto originó diferentes tentativas de conquista para satisfacer los diversos intereses que movían a los españoles”*.

Además, menciona Ibarra acciones de dominación como:

La desarticulación del sistema productivo.

La imposición de una nueva religión.

El desmembramiento del grupo dirigente.

“El proceso de contacto, conquista y colonización de América produjo una ruptura en la forma de organización sociopolítica de los grupos indígenas.” (Las sociedades indígenas, documento del Museo. P.12.

La esclavitud indígena primero y luego la encomienda acaban con el sistema productivo indígena. La conformación de pueblos de indios genera movilizaciones de población y desmembramiento de los clanes y grupos familiares. La dirigencia indígena pierde poder ante la dominación y el sometimiento y posteriormente, se crea un cabildo indígena, con jefes indígenas impuestos por los españoles, con lo que las autoridades tradicionales pierden importancia.

La iglesia católica, mediante las misiones de frailes franciscanos, se dio a la tarea de agrupar a los indígenas en pueblos y convertirlos al catolicismo. Con este objetivo y para hacer efectivos los fines políticos de la colonización, se agrupó a los indígenas en *“pueblos de indios”*, segregados de la aldeas o pueblos donde vivían los españoles.

Debe tenerse presente que en estos *“pueblos de indios”* no todos los indígenas provenían del mismo cacicazgo. Por lo tanto, no todos compartían la misma lengua y la misma cultura.

De pueblos de indios provenía la mano de obra que utilizaban los colonizadores para las diferentes actividades productivas y la construcción de obras de infraestructura.

“La encomienda fue, por excelencia, el sistema económico y de dominación de los indígenas. Consistía en ubicar cierto número de indígenas bajo el mando de un español (encomendero); ellos hacían ciertos trabajos para él y a cambio el encomendero adquiría la obligación de evangelizarlos.” (Fundación Museos Banco Central. 2005, p13)

Con la dominación española, se desarticuló la organización económica, política y social de los pueblos indígenas. Aunado a esto, se dio una importante reducción de la población, debido a las epidemias, los enfrentamientos y los excesivos trabajos.

Los indígenas se manifestaron, de diversas maneras, en contra del sometimiento y la



explotación de que eran objeto por parte de los colonizadores. Una de esas manifestaciones fue la huida hacia las montañas, hacia lugares de difícil acceso, principalmente Talamanca, desde donde se gestaron importantes rebeliones, como la que planificó Pablo Presbere en 1710, con alianzas hechas desde Bocas del Toro con muchos de los pueblos indígenas de ambas vertientes de la Cordillera de Talamanca.

Otras de las manifestaciones fueron los alzamientos - como la quema de sembradíos y la destrucción de puentes – y las rebeliones, que fueron luchas armadas y planificadas.

“Algunos indígenas no pudieron ser conquistados o escaparon de los sistemas de dominación española, huyendo hacia las montañas y los bosques; estos grupos lograron mantener parte de sus creencias y costumbres y son los que dieron origen a los pueblos indígenas actuales.” (Fundación Museos Banco Central. 2005, p.13).



Presentación

Este módulo está dirigido al personal docente no indígenas fuera de los territorios indígenas que atienden estudiantes migrantes indígenas en un contexto diferente al cual estaban acostumbrados dentro del territorio, además es un módulo que da información general para un docente que nunca ha estado en un territorio indígena y le permite visualizar en forma general y comprender la particularidad del estudiante indígena en su salón de clase, su condición sociocultural particular y que representa la diversidad cultural del país, por lo que se debe brindar un trato respetuoso, propio de los principios del derecho humano en la diversidad, lo cual debe motivar a que el o la docente investigue, por esa razón se dice que es información general, para que profundice tomando como base este documento.

El módulo comprende cuatro unidades básicas de trabajo. La primera unidad, trata temas informativos tales como ubicación geográfica, situación actual, medios de producción y de supervivencia como fundamentos de la Cosmovisión y Cosmogonía Indígena de los Pueblos originarios existentes en Costa Rica, con el propósito de generar una comprensión adecuada de las realidades sobre las cuales los docentes ejercerán actividades de investigación a fin de averiguar la naturaleza o la particularidad de los Pueblos indígenas en Costa Rica. El módulo tiene un carácter informativo y de reflexión, para brindar una atención relevante para los docentes sobre la atención de estudiantes indígenas fuera de su territorio.

La segunda Unidad: Es sobre tierra y territorio, para dar a conocer el hecho de que para las poblaciones indígenas no es lo mismo tierra que territorio, que son además conceptos muy diferentes, la primera significa para los indígenas la casa grande, el sustento, la seguridad de la vida, no tiene límites, son los ríos, las montañas y los animales. La tierra es un ser sagrado representada en la figura de una mujer, en Costa Rica por ejemplo se le llama jariría en el idioma cabécar o iriría en el idioma bribri, como representación de la madre tierra.

La tercera Unidad es sobre Lenguas indígenas Costarricenses. Considerando especialmente que no hay lengua indígena en el mundo que no este amenazada, aun cuando cuente con miles y hasta millones de hablantes. Por ello son principalmente los propios indígenas quienes hoy reivindican su lengua y proponen procesos para su revitalización, estableciendo nuevas relaciones con la sociedad no-indígena, especialmente en los centros educativos. Se pretende que el docente no indígena tenga información general de la estructura lingüística de un estudiante indígena y que pueda comprender que el español es su segunda lengua, con una estructura lingüística diferente y que en alguna medida va a dificultar o limitar la construcción del proceso de la enseñanza y su formación en sí, por lo tanto el docente y los compañeros de clase no deben discriminar por su condición étnico sociolingüístico diferente, por el contrario, hace parte de la riqueza sociocultural muy particular de la cual se puede aprender y comprender, en un contexto de construcción de la interculturalidad en nuestro país.





El estudio de los idiomas en el caso de los pueblos indígenas y no indígenas deben partir de un enfoque de Derechos, afirmando que los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas han sido reconocidos recientemente por la ONU en su declaración de las Naciones Unidas del 13 de setiembre del 2007 sobre Derechos de los Pueblos Indígenas en cuyo artículo 14 fracción 3 estipula que.

Los Estados adoptaran medidas eficaces, junto con los pueblos indígenas para que los niños y niñas tengan acceso a la educación en su propia cultura y en su propio idioma. Más aun: *“Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas”*. (Artículo 28 de la Declaración Universal de las Naciones Unidas,

El cuarto y última unidad Es Sobre Cultura Indígena Costarricense. Específicamente sobre los elementos inmateriales de la misma, lo cotidiano del ser indígena en sus diferentes manifestaciones culturales, artísticas y espirituales, desde una mirada ancestral que trasciende una mirada occidental para orientar a la docente a comprender que el estudiante indígena es un estudiante con costumbres, tradiciones y creencias ancestrales milenarias invisibilizadas por la historia oficial.

OBJETIVO GENERAL DEL MODULO:

Adquirir conocimientos sobre el desarrollo histórico y las principales características culturales de los actuales pueblos indígenas costarricenses.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Adquirir nociones sobre el origen de los actuales pueblos indígenas del país.

Describir aspectos generales de las lenguas y culturas indígenas del país.

Valorar los aportes de las culturas indígenas en las tradiciones, valores, saberes e idiosincrasia del pueblo costarricense.



La Cosmovisión de los Pueblos Indígenas de Costa Rica

La cosmovisión corresponde a la forma de ver y concebir el mundo (el universo) en el que viven los seres humanos. La cosmovisión de un indígena se forma desde el momento mismo de la concepción de la vida en el vientre de la madre, desde la comunidad cultural a la que pertenezca, considerando las creencias, costumbres y tradiciones de cada pueblo.

La cosmovisión de los pueblos indígenas abarca su forma de pensar y concebir el mundo cuyo origen es el origen de la creación y la relación constante con la naturaleza, no como ente al que se le da un valor económico sino como.

La madre tierra y la madre naturaleza son seres vivos que sufren, lloran y sienten el maltrato causado por los seres humanos. El viento, el sol, la luna, las estrellas, los animales son parte de un todo, el entorno inmediato está rodeado de los guías espirituales que conviven y de una u otra manera se comunican con los seres humanos mediante signos, símbolos, sonidos o señales que los animales y otros elementos de la madre naturaleza envía y se requiere de habilidad para poder leer e interpretar y comprender los mensajes, dicha habilidad es trabajada en las comunidades indígenas con especial importancia.

La interpretación que se hace del Cosmos en el mundo indígena por otra parte, es muy diferente a la interpretación que puedan elaborar personas pertenecientes a otras culturas o no-indígenas, basta un ejemplo: para los indígenas bribris y cabécares el cosmos se divide en tres dimensiones el inframundo, el mundo de en medio y el mundo de arriba, la construcción del Usule (casa cónica de los bribris y cabécares) es una representación de ese cosmos, los anillos que lleva dicha construcción tiene razón de ser, en el sentido que explica las tres dimensiones del mundo según la cosmovisión de los pueblos indígenas bribris y cabécares.

Así como para la visión occidental, cuando fallece una persona el alma sale del cuerpo y viaja hacia el cielo en busca de Dios y el cielo se concibe como la parte infinita comúnmente conocida como el mundo de arriba, para los indígenas al morir el alma viaja hacia el inframundo a encontrarse con Sulá que es el creador del ser humano indígena- el artesano el diseñador y constructor de las creaciones junto a Sibö.

Es por esto que para los Pueblos indígenas adquiere importancia hablar de conceptos como la cosmo-existencia, la cosmo-visión, la cosmo-espiritualidad, la cosmo-naturaleza el ambiente es un factor vital, a diferencia del pensamiento del mundo occidental, lo sobre natural es un intercambio constante de los habitantes de los pueblos originarios, se considera que el desequilibrio que se le haga a la madre tierra o a la madre naturaleza tiene un impacto negativo en el ser humano que se puede traducir en múltiples enfermedades, desastres naturales incurables e incontrolable por el hombre.

Las señales que envía la naturaleza, el cambio de las hojas y el florecimiento de los





árboles, los frutos, la época lluviosa y seca y la importancia de las fases de la luna es primordial para la cacería, la agricultura, para la construcción de una casa, para la artesanía, el pedir permiso a la madre tierra es un valor que practica el indígena y simboliza el respeto que todo indígena debe practicar antes de hacer uso de la tierra; el compartir es también un principio ético, moral con los hermanos de la comunidad es parte de cuanto se hace como agradecimiento a la madre tierra.

En cuanto a la estructura social, para los indígenas el núcleo familiar la familia no está compuesta de papá, mamá y hermanos, va más allá de eso, los animales domésticos, silvestres, las plantas, las semillas son parte de la familia por el cual se le guarda respeto y cariño, porque la organización clánica se desarrolla a partir de estos elementos o cuerpos, lo que permite extender la familia sin límites – clanes relacionado con el sol, la luna los animales, plantas, semillas, aves y los animales de su medio ambiente.

Existe también una estrecha relación entre el conjunto de los sistemas de creencias y saberes y la estructura familiar. Los pueblos indígenas suelen estar formados por familias extensas, cuyo vínculo no es exclusivamente consanguíneo sino que está establecido en términos de la pertenencia a un linaje en que un dios tutelar es considerado como antepasado común de los miembros del grupo.

La sacralidad de la Vida tampoco se restringe al espacio de un templo en particular, ni como algo alejado, la Vida misma y los elementos que la hacen posible es lo que da lugar a lo sagrado; es por esto que el agua es sagrada para los indígenas, es vida, desde el momento de la concepción venimos envueltos en la fuente que cubre la matriz y desde allí aprendemos que el agua sirve para curar, para limpiar el alma, el espíritu, el cuerpo. El indígena valora y respeta el agua como fuente de vida y como fuente de muerte, es el eje central de la vida y para ella tenemos cantos sacros, plegarias, poesías.

Los principales referentes para los pueblos indígenas son las concepciones, percepciones, valores e insumos, generados por su cosmovisión para el mantenimiento y restauración de su bienestar. Así, las enfermedades tienen una connotación natural y están también estrechamente vinculadas con su sistema de creencias y valores. En ese sentido, en la mayoría de los pueblos indígenas, la enfermedad es resultado del desequilibrio del ser humano con su ambiente más inmediato y con las esferas espirituales, es producto de la transgresión de las normas morales o sociales¹.

La visión principal de la medicina indígena costarricense particularmente de los bribris y cabécares, se basa en el concepto de la vida, se define como la unión del cuerpo, los sentidos, el alma, la naturaleza, y está íntimamente vinculada a la concepción cuya base simbólica y materia es la tierra. La salud se ve como un estado de bienestar físico, mental, social, moral, espiritual y el equilibrio cósmico. Una enfermedad no puede ser tratada en forma fragmentada, porque inclusive la enfermedad puede ser individual o colectiva la cura debe incluir tanto causa como efectos².

1 Plia Meconi, citado por Rojas, Rocio "crecer sanitos. Estrategias, metodologías e instrumentos para investigar y comprender la salud de los niños indígenas". 2003.

2 Borge, Carlos. Etnografía de la salud en el territorio indígena de Talamanca. SEDER. San José, Costa Rica. 1997.



Poblaciones indígenas de Costa Rica





Pablo Presbere, defensor de la libertad de los Pueblos Originarios

Carlos Leonel Borge Carvajal
Antropólogo



En los Archivos de Indias del Reino de España se mantienen los documentos originales en que consta el juicio, la condenatoria y el cumplimiento de la sentencia de muerte que se dictó contra quien entre los españoles quedó identificado para la posteridad como PABLO PRESBERE. Esta cruel sentencia de *“muerte por descuartizamiento”* era la acostumbrada en la época, a la que fueron sometidos otros líderes de los pueblos originarios como Tupac Amaru.

En un acto de reconocimiento a la acción irreductible, de dignidad heroica y ejemplar de tantos indígenas que cayeron ante la conquista europea, consideramos que PABLO PRESBERE tiene los méritos para ser declarado *“Defensor de la Libertad de los Pueblos Originarios”*. Fueron incontables las sublevaciones contra el conquistador en la región atlántica, hoy conocida como *“Talamanca”* por el nombre que impuso el *“Pacificador”* Diego de Sojo, originario de una región española del mismo toponímico. Desde la primera incursión en 1540, se manifestó el espíritu guerrero y libertario de los antecesores de nuestros pueblos Bribri y Cabécar. Ya en 1610 el Useköl (máximo jefe religioso de los Bribris y Cabécares) Guaykara jefeó una acción indígena que arrasó con la Ciudad de Santiago de Talamanca.

En 1613, el Blu (que significa el *“principal jefe político y militar”*) Coroneo sublevó a todas las tribus del este de la Provincia colonial. En 1620 se ahorcaron como *“Caciques de Talamanca”* a Juan Serraba, Francisco Kagrí, Diego Hebeno y Juna Ibaezara. En 1662 el Blu Kabsi con sus huestes, toma y destruye la recién fundada Ciudad de San Bartolomé de Duqueiba, fundada en los márgenes del Río Telire. A pesar de los intentos por someter a la población de esta zona y la política de despoblamiento recomendada por los Frailes Recoletos que entraron a la zona en 1689, la fuerza indómita de los teribes, llevaron a su traslado al sur, sobre el río Térraba en 1699.

Ya para entonces el Blu era PABLO PRESBERE, quien interceptó una carta de dichos religiosos dirigida a Guatemala, por lo cual se enteró que se había dado la orden de *“sacar a poblar los indios... a la provincia de Boruca los que estuvieren cercanos a ella y a*



Chirripó y Teotique los que pudieren salir por la misma razón". Esta política de desarraigo de la Corona Española provocó la insurrección.

El 28 de setiembre de 1709 se ajustició a los frailes Pablo de Rebudilla y Antonio de Andrade, con 10 soldados y una mujer. Bajo el liderazgo de PABLO PRESBERE, de quien se dice era conocido por el verdadero nombre *"Pa Blu"* o *"Rey Lapa"*, la totalidad de las tribus asentadas en la zona, que barca lo que ahora se conoce como Almirante hasta Turrialba, hicieron la guerra incendiando los templos y guarniciones de los españoles.

La misión de *"pacificación"* jefada por el Gobernador comprendió una fuerza de 80 soldados que envió por Chirripó de Turrialba y otra apoyada por indígenas Borucas.

A Cartago llegaron 505 prisioneros, porque los demás fueron muertos de camino por hambre, castigos y ahogados por ir amarrados. Los indígenas fueron repartidos y los líderes puestos en prisión para ser enjuiciados en un proceso que duró escasamente 15 días.

Junto con PRESBERE fueron enjuiciados los Ujtéolpa Baltazar Siruro (Alianza de AWAPAS o perteneciente al clan Tsiruruwak), Pedro Bocrí (¿bakaLi o zorro?), PedroVetuqui (significa en sus piernas), García Uraburo (clan Urabruwak), Cipriano Sicagua (clan Skawak) y Antonio Uruskara (clan Uruskawak). También los Yeria (cazadores o guerreros), Ventura Sodé, Melchor Daparí (lugar de Talamanca) y Antonio Cachaverri (Kachabri). El Useköl Pedro Comesala (principal líder religioso) no pudo ser capturado por los españoles.



¿QUE ES COSMOVISION?

Cosmovisión se refiere a la manera en la que cada grupo particular ve al mundo. Está formada por todos los componentes de la cultura como religión, lengua, organización política y geografía. Todos estos elementos conforman una visión particular de juzgar y de vivir. Por ejemplo, parte de la cosmovisión de los grupos prehispánicos era que la religión debía regir sobre todas las cosas, aunque no se puede generalizar con “*Cosmovisión indígena*” ya que cada grupo indígena ve las cosas de manera distinta.

Cosmovisión Andina

La Cosmovisión Andina, considera que la naturaleza, el hombre y la Pachamama (Madre Tierra), son un todo que viven relacionados perpetuamente. Esa totalidad vista en la naturaleza, es para la Cultura Andina, un ser vivo. El hombre tiene un alma, una fuerza de vida, y también lo tienen todas las plantas, animales y montañas, etc., y siendo que el hombre es la naturaleza misma, no domina, ni pretende dominar. Convive y existe en la naturaleza, como un momento de ella.

Aspectos de la cosmovisión maya



Según Aj Xol Ch'ok (2008), los aspectos más significativos de la cosmovisión maya son los siguientes:

Todo es sagrado.

El maíz es la base de la vida.

Todo tiene Winaqil o es Winaq, término que refiere a la vida, imagen, corazón y espíritu que comparten todos los seres vivos del universo.

Todo tiene vida. Todo lo que existe en el sagrado Kaj Ulew (universo) está vivo y cumple una función por la cual se le ha dado esa existencia.

Todo tiene Rajawal, madre y padre.

Todo necesita alimentarse y sustentarse.

Todo es parte de cada ser que existe.

Todo tiene un lenguaje. A cada

situación, a cada ser vivo, a cada actividad, a cada instrumento se le debe hablar respetuosamente, todo tiene un discurso.

En la cosmovisión maya, el maíz es sagrado y constituye la base de la vida (García, Curruchiche & Taquirá, 2009, p. 155):



El sagrado maíz es la base de la vida, es un elemento central de la cosmovisión maya, desde el inicio de nuestra existencia hasta hoy día. Según el Popol Wuj, nuestros abuelos y nuestras abuelas formaron al hombre y a la mujer usando el maíz, por eso el proceso de realizar la siembra del maíz es trascendental e importante, el sagrado maíz ha marcado y dado sentido a la vida, por lo que hay que guardar respeto, fundamentalmente, por los cerros.

La siembra del maíz es sagrada porque está unida con la vida del ser humano, el cual, al igual que el maíz, nace, crece, florece, produce, madura y muere. El maíz es un ser vivo y está establecido un orden lógico de cómo se debe hacer cada procedimiento practicado por nuestros abuelos.

Bibliografía:

Fuente: *Síntesis histórica de la Cultura Aymara*, Félix Mamani Muñoz, Cuaderno de investigación N° 12, Centro de Ecología y Pueblos Andinos CEPA, Oruro Bolivia, 2001.
Lima Soto, Ricardo E. (1995). *Aproximación a la cosmovisión maya*. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

¿Qué es Cosmogonía?

El eje central de la cosmogonía indígena.

Según varios autores el maíz es punto central de la cosmogonía indígena y al hacer milpa cada año, los y las indígenas garantizan no sólo su reproducción biológica, sino también cultural.

En el Perú prehispánico, los incas habían impuesto el culto a al dios sol, Inti, deidad más que creadora, sustentadora. Antes de los incas el culto era al dios Wiracocha, deidad suprema, junto a un conjunto de dioses representativos de las fuerzas de la naturaleza, como el dios marítimo Kon. En la costa, además, desde tiempos muy remotos se veneraba al gran Pachacamac, dios de los temblores, cuyo santuario era visitado en peregrinación; los incas respetaron este culto, aunque erigieron un templo al dios sol dentro de la ciudadela de Pachacamac. Los mitos recogen estos cultos.

Bribrís

Los indígenas Bribris costarricenses están localizados en las comunidades indígenas de Salitre y Cabagra en el cantón de Buenos Aires, Provincia de Puntarenas y en Talamanca, Provincia de Limón, se ubican los territorios Bribri y Kekoldi. Conservan en forma oral el lenguaje bribri y el español. En los últimos años se ha implementado la escritura por parte de los docentes de lengua y cultura en las aulas. Algunos docentes de grado se suman en este proceso de educación bilingüe, al cual da un gran aporte las investigaciones al respecto realizadas por la Universidad de Costa Rica (UCR). Su actividad económica más importante es la agricultura, principalmente del cacao y el plátano. También cultivan maíz, frijoles y tubérculos. Estas actividades se complementan con la cría de cerdos, aves y la pesca.



Desarrollo cultural de las lenguas indígenas, el caso de la enseñanza del idioma Bribri

La lengua Bribri se ha transmitido desde los primeros bribbris hasta las generaciones actuales. Según los pobladores su lengua se la dejó el mismo Sibö (Dios). De ahí en adelante era la única lengua del pueblo Bribri hasta la llegada de los españoles alrededor de los años 1500. Hecho que cambiaría gran parte de las culturas indígenas y por consiguiente sus idiomas.

En la época prehispánica los bribbris sabían que no eran la única cultura ni poseían la única lengua; pero amaban tanto a su lengua que nos les interesaba aprender otra. Incluso existe la idea sagrada (sabiduría profesada por mayores sabios) de que no es bueno aprender otra lengua.

Principal papel de idioma Bribri

El idioma Bribri, ha sido muy importante dentro de la cultura Bribri. La primera lengua que aprenden muchos niños y muchas niñas en sus primeros años de vida es el Bribri. Esta es la principal importancia que tiene este idioma. Pues se trata de una vital característica del ser humano como es el lenguaje oral. Su relevancia la completa la utilidad que tiene en la transmisión de los conocimientos, en el fortalecimiento de la identidad cultural, y últimamente en la preparación escolar.

Papel del idioma indígena – Como el Bribri en la transmisión del conocimiento

El idioma Bribri ha jugado un papel muy importante dentro del carácter oral de transmisión del conocimiento. Las formas de supervivencia, el conocimiento al peligro y las enseñanzas de la sabiduría se han transmitido oralmente durante cientos de años, de padres a hijos o de ancianos a jóvenes. Sin embargo, paralelamente a la pérdida del idioma Bribri, los conocimientos, creencias e historias también han sufrido la misma pérdida. El esfuerzo que se hace en la actualidad con miras a mermar esa situación no dan aún mayores resultados, aunque si se ha logrado recopilaciones de leyendas e historias bribbris, los cuales se guardan ahora en libros y en bibliotecas. En toda esta lucha el idioma Bribri ha estado presente, como un primordial elemento de la comunicación. Su construcción romántica y eficiente, lo ha convertido en un idioma completo.

Papel del idioma Bribri en la preparación escolar

El niño y niña la Bribri en edad escolar puede encontrarse con diversas situaciones con su idioma al ingresar a la primaria. Si su lengua principal o única es el Español, no tendrá problemas para comunicarse con su maestro, pues lo escuchará en su lengua. Esta situación es distinta si su única lengua es el Bribri, pues aunque su maestro sea hablante del Bribri, este intentará que aprenda rápidamente el Español, para seguir con éxito en los próximos años. Es aún más difícil cuando el maestro solo habla el Español.

Pues casi nunca es el maestro quien intenta aprender rápidamente el Bribri. Se observa también una relación entre idioma y la distancia geográfica entre la escuela y pueblos importantes, pues entre más distantes estén las escuelas con respecto a los pueblos importantes, los niños y las niñas utilizan única o mayormente el idioma Bribri. Y entre más cercanas estén las escuelas a los pueblos importantes, sus estudiantes tienden a utilizar única o mayormente el Español.



El docente que habla ambas lenguas utiliza con preferencia el idioma que más se practique en la escuela. Es frecuente observar en las escuelas alejadas del centro, que los maestros y maestras del primer ciclo generalmente son los que hablan ambas lenguas. El segundo ciclo se les deja a los que solamente hablan el Español. En el primer ciclo los maestros explican todas las ideas en duplicado. Pues los niños y niñas deben aprender hablar el Español pero también deben entender lo que se le explica, por lo que se le vuelve a explicar en Español o viceversa.

Es frecuente escuchar frases como: A' ñi tlòse, siéntense por favor o Ù a a' dör iyawö, lo hacen en casa. En este aspecto el Bribri ha tomado importancia gracias a la formación de muchos maestros. Cada vez son menos los maestros y maestras monolingües del Español. La traducción de muchos programas al Bribri ha contribuido al desarrollo de lecciones en esta lengua. También el Bribri como asignatura obligatoria en las escuelas bribris ha sido un proyecto novedoso de los últimos años.

Papel del idioma Bribri en el fortalecimiento de la identidad cultural

De todos los valores que aún conserva la cultura Bribri, el idioma Bribri es el que más a preocupado, tanto a indígenas como no indígenas. La práctica de este idioma se trata de mantener, considerándolo como uno de los valores más importantes que aún hoy conserva el pueblo Bribri. El Bribri soportó factores como la españolización de los pueblos, la evangelización, las prohibiciones de docentes de hablar el idioma Bribri en las escuelas, que provocaron el debilitamiento de su uso.

Sin embargo, aún hoy se puede decir que entre el 60 y 70% de la población indígena Bribri habla el Bribri. Igualmente los niños y niñas bribris presentan porcentajes similares. Incluso el porcentaje del bilingüismo en niños y niñas bribris es superior al porcentaje nacional. Rojas (2002) se refiere al respecto

Los niños ingresan a la escuela con diferentes niveles de conocimientos y uso de su lengua autóctona y del español: un 50% es monolingüe en la lengua indígena, no habla el español o no lo hace de manera funcional; un 40% son monolingües en español, es decir no habla ninguna lengua indígena y un 10% posee un bilingüismo coordinado, es decir se comunica fluidamente con igual eficiencia y eficacia en ambas lenguas. (Universidad Nacional, CIDE, p. 178).

Estos porcentajes no son proporcionales a todos los territorios indígenas, pues existen comunidades en donde el 100% de sus habitantes son hablantes del Bribri, hasta otras en donde solo un 20% lo son.

Valores culturales como las ceremonias, el respeto a la naturaleza, la sabiduría, han ido desapareciendo y el idioma Bribri es ahora el principal valor que colabora al rescate de las otras. El pueblo Bribri no posee escritura, por tal razón la transmisión de los conocimientos y de la sabiduría tiene un carácter oral y práctico. El conocimiento se adquiere al mismo momento en que se aplica en situaciones reales de la vida. Una charla constante del maestro hacia su estudiante, mientras tanto este aplica el principio prueba – error. El alumno casi no se da cuenta de su condición de aprender, pues cree que su papel es de asistir al adulto. Este puede ser su papá, abuelo o cualquier otro adulto. En cuanto al conocimiento meramente abstracto para entender la cosmovisión indígena, historias y





la defensa contra seres espirituales, esta se transmite en charlas familiares desde una hamaca (tejido a base de pita, que se cuelga de dos horquetas y sirve para descansar).

Los señores más sabios, como un Awá (doctor indígena) se sitúan en el centro de la casa y alrededor sus oyentes. El narrador explica los orígenes de los bribris, el mundo después de la muerte, las normas de cuidado que se debe tener para sobrevivir con éxito en el medio etc. Se mira a Sibö como nuestro padre único y bueno, pero que a su vez puede ser un padre de castigo o simplemente permitir a los demonios que se alimenten de los bribris.

Pero ¿qué está pasando con todas estas enseñanzas?. Año con año van desgastándose poco a poco. Ya las nuevas generaciones no se interesan por aprenderlas y los conocimientos se van perdiendo conforme van muriendo los últimos ancianos o sukias. El pueblo ha entrado, al sistema formal de enseñanza. Los niños y las niñas de hoy van a la escuela, escriben en cuadernos lo que aprenden y son atendidos por un maestro con conocimientos occidentales. Es decir se perdió la forma natural formar.

Los Cabécares

Se localizan en Alto Chirripó, Bajo Chirripó, Nairi Awari, río Estrella y en la Comunidad de Talamanca, Provincia de Limón. Los asentamientos indígenas cabécares de Costa Rica se ubican en ambos lados de la Cordillera de Talamanca, en Ujarrás de Buenos Aires de Puntarenas. Es uno de los grupos indígenas que más ha mantenido su identidad cultural (las creencias, costumbres, espiritualidad, el dios terrenal que aun conservan y al que se le rinde tributo y se le agradece por la cosecha recibida). Hablan el idioma cabécar, y el español y conservan sus prácticas ancestrales. Mantienen sus guías espirituales, el awá, Jo, Namaitami, tsöklö, bikakla, médico tradicional y guardan gran riqueza de la literatura oral. Cultivan granos básicos, café, cacao y plátano y complementando estas actividades con la pesca y la caza. Es el grupo más numeroso del país, conservan los valores ancestrales como por ejemplo el respeto por los mayores cuando están hablando no mirar a los ojos es un acto que todo cabécar debe conocer y practicar.

Cada elemento tiene un dueño, un reino, un cuidador que protege, todo tiene razón de ser y existir, y todo está entrelazado nada es indivisible, todo está ordenado unos con otros y nosotros los humanos somos parte de esa gran maravilla. Los pueblos autóctonos, nativos tuvieron el cuidado y el gran respeto a cada elemento vital que nos rodea, es una visión cosmogónica. Por eso donde hay nativo



hay armonía con el medio ambiente, no hay extensiones de monocultivo y uso excesivo de productos agroquímicos ni depredación extrema de la naturaleza

Aún más, cuando se estudia la vida actual entre la población indígena, esta es vista de manera superficial y a menudo solo se describen sus manifestaciones más folclóricas. A continuación, puede leer la historia sobre Chirripó, según el antropólogo don Carlos Borge, a quien le ha fascinado la historia de los Ditsö y ha dedicado su vida a estudiar la vida de los bribris y los cabécares.

Historia de poblamiento de Chirripó / Carlos Borge

Al contacto de los indígenas de la Cordillera de Talamanca con los españoles, éstos encuentran como aliados en Chirripó a la tribu de los tariacas, de quienes hemos propuesto que son los mismos tureski que los talamanqueños recuerdan como enemigos vencidos. Ya desde 1610 se menciona dicha alianza y en 1613 los conquistadores establecen un puesto de control militar llamado “El presidio de Tierra Adentro” o San Mateo de Chirripó. Tierra Adentro fue el nombre que los españoles le dieron al actual Chirripó. Los tariacas o tureski ya no aparecen como actores en la definitiva rebelión de Pablo Presbere (1705-1710) que sacó a los españoles por siempre de la Cordillera de Talamanca.

Esta guerra de los talamanecas contra los españoles tuvo como resultado un mayor dominio territorial de los bribris y cabécares en la mayor parte de la Cordillera de Talamanca, incluyendo el actual Chirripó. Toda la cordillera pasó a ser del control político-militar de los bribris y del religioso de los cabécares. Los remanentes de tribus como los sikwa de México, los huetares de Tucurrique y los tariacas fueron posiblemente asumidos dentro de las etnias bribri-cabécar. Hasta principios del siglo XX, el cacicazgo bribri-cabécar tuvo un clarísimo dominio del acontecer social de toda esta etnia y su territorio en la Cordillera de Talamanca.

En los años setenta del siglo XIX, acontecieron fuertes luchas internas por el poder en Talamanca que tuvieron como resultado la salida de varios clanes hacia el valle de La Estrella, Alto Telire, Buenos Aires y Chirripó. Todos los informantes consultados y la monografías escolares de Chirripó coinciden en que a partir de esta fecha es cuando se empieza a colonizar Chirripó por parte de gente de San José Cabécar (Kabekilwalk o gente de quetzal) y de bribris del río Coén (llamados Cuenwak), que se cruzan con los cabécares. Este proceso se acentuó a principios del siglo XX porque muchos

habitantes de Talamanca huyeron de una epidemia de viruela negra.

Las mismas fuentes coinciden en que Chirripó era en ese momento un espacio vacío, un lugar en donde no vivía gente y que los talamanqueños ocuparon en busca de nuevas tierras. Dicen los ancianos que siglos atrás vivió allí otra tribu, pero que no saben su





nombre. Sin embargo, el Ikekepa Rosendo Jackson nos contó que sí existía gente de otra tribu cuando llegaron los talamanqueños, pero que no eran ni bribris ni cabécares y que hablaban otro idioma. Decía que los clanes autóctonos que ya vivían en Chirripó antes que los cabécares eran: los tsiruruwak, los mobluwak y los shkawk. De Talamanca llegaron los kaberiwak, los tukwak, los urabruwak y los jabalwak.

Los colonos cabécares se fueron asentando en los pequeños valles aluviales del río Chirripó y sus afluentes, los ríos Moravia, Ñari, ShiKiari, Boyei, y más tarde el Zent. El patrón de asentamiento era de alta dispersión, con baja densidad de población, articulado alrededor de los ríos, con varias familias de un solo clan viviendo en un rancho grande.

Cuentan en Chirripó que sus abuelos y tatarabuelos trajeron las semillas y cepas de plátanos, bananos, ñame, ayotes, yuca, pejibaye, maíz, frijoles, chile, café, cítricos y otras frutas desde San José Cabécar o Ka Spö (su nombre antiguo que significa “valle verde”). También traían gallinas, cerdos y ganado.

Los clanes cabécares de Talamanca se juntaron con los clanes originales de Chirripó y fueron formando una nueva estructura cultural, un tanto diferente de la talamanqueña, pero bajo su tutela religiosa y política. Al Blú o Rey Antonio Saldaña (bribri) y al K’pá o Chamán don Segundo (del clan de los Usekar de los cabécares) se les siguió dando obediencia. Cuando la compañía bananera Chiriquí Land Company invadió, a sangre y fuego, el Valle de Talamanca y mataron a Saldaña en 1910, se dio una nueva ola migratoria hacia Chirripó. Aunque desapareció la figura del Rey, quedaron otras autoridades como los usekölp, de donde salía el K’pá, los militares del clan tuwak, los tsökölpa (cantores), los bikaklapa (maestros de ceremonia) y los jawápa (médicos); casi todos con residencia en Talamanca pero también presentes en Chirripó.

Los cabécares actualmente ocupan territorios a lo largo y ancho de la Cordillera de Talamanca, en los cantones de Talamanca, Limón, Matina, Siquirres, Turrialba, Pérez Zeledón y Buenos Aires. Hay familias dispersas en los cantones de Guácimo, Guápiles, Juan Vías, Paraíso, Cartago, Los Santos y Coto Brus. Algunos individuos viven en San José. Sin embargo, los focos de población más numerosos están en Talamanca (Reserva Indígena Cabécar de Talamanca) y en Turrialba (Reserva Indígena Chirripó o Duchí).

Este segundo núcleo de población fue erigido en Reserva Indígena (Cuenca Alta del río Chirripó) en 1976, con una extensión de 53.931 hectáreas. En 1984 su extensión fue aumentada al doble y se dividió este territorio en dos secciones independientes: Reserva Indígena Cabécar de Chirripó (provincia de Cartago) y la Reserva Indígena Cabécar de Bajo Chirripó (provincia de Limón). En 1991 se estableció otra división con la declaratoria de la Reserva Indígena Nairi-Awari, dos territorios separados por la Reserva Biológica Barbilla: uno llamado propiamente Nairí-Awari y el otro denominado Dantas.

La población de Chirripó creció y fue necesario otro proceso de fisión que tuvo como objetivo la cuenca alta y media del Río Pacuare. Entre 1925 y 1950 fueron ocupando nuevas áreas que disputaban con colonos blancos o “Yukusa” y se asentaron de manera dispersa en lugares como Paso Marcos, Alto Nimarí, Vereh, Alto Pacuare, Sipirí y Simiriñak (Hurtado, 1985).



Aproximadamente en 1925 es cuando llegan los primeros cabécares a Nimarí desde Paso Marcos, con doña Paula Ortiz a la cabeza (clan Sibuliwak). Los otros clanes que llegan son los Siruruwak, los Kaberiwak, los Dakuebiwak y los Suniswak. La gente siguió bajando y hace unos treinta años empezaron a ocupar Valle Escondido, Alto Barbilla, Nairí y Awarí, siempre en la cuenca del Pacuare.

De Chirripó también han salido migraciones para conformar lo que fue China Kicha, al otro lado del río Chirripó en Pérez Zeledón, hacia las cuencas bajas de los ríos Pacuare, Chirripó, Barbilla, Zent y Bananito y de vuelta a Talamanca. En tiempos actuales se mueven un poco hacia las bananeras de Siquirres y Pococí, y temporalmente hacia las tierras cafetaleras de la región de Los Santos y Frailes de Cartago.

Cuentan los abuelos que Sibö creó la Cordillera de Talamanca para los cabécares y los bribbris, con el fin de que cuidaran de su creación natural. Sibö los sopló para que no fueran conquistados, les dio el secreto de cómo ser libres y les regaló una piedritas para que lean el pasado y el futuro de todas las cosas. Esas piedritas las tienen algunos ancianos y estas historias me las contaron ellos a mí y yo se las cuento ahora a ustedes para que se las cuenten a sus nietos.

- 1.- *Describo la forma que estudiamos en mi escuela la historia de los indígenas de Costa Rica en las clases de Estudios Sociales, comparándolo con las otras asignaturas..*
- 2.- *¿A quienes se les denomina talamanqueños?*
- 3.- *¿Cómo fue el proceso de colonización del actual Chirripó en los años 1870 de parte de los talamanqueños y cuáles fueron los primeros clanes en mudarse a Chirripó?*
- 4.- *¿Cuáles costumbres y productos agrícolas se traían desde Talamanca?*
¿Jibä ditsöwä je mané jar, sa kalawa minemi Kabar dömi Duchí je ka ska?
- 5.- *Describe la segunda ola migratoria hacia Chirripó.*
- 6.- *Si conoce la historia de asentamiento de su comunidad, descríbala, y si no, trate de buscar la información o entrevistar a los ancianos. De repente, puede aparecer la historia de su comunidad o región en los textos de esta unidad.*
- 7.- *Averiguo cuáles son los clanes que conforman la comunidad cabécar donde habito.*

La tradición indígena mantiene su presencia en la comida típica de los valles centrales de Costa Rica; el maíz sagrado de los antiguos dioses y el cacao ancestral nos proveen, hoy día, de gran variedad de platos succulentos. El bizcocho criollo, los tamales de chancho, los tamales de elote, el tamal asado, las empanadas, la masamorra son algunos elementos del menú tradicional de esta zona.

La olla de carne, los picadillos, los gallos, el agua dulce, el chinchiví, el chocolate, el gallo pinto complementan el arcoiris alimenticio popular de los valles centrales. Algunos de





estos platos se consumen cotidianamente en los hogares de muchos costarricenses; otros como los tamales son plato especial de festividades, en la Navidad y el Año Nuevo. Existen algunos restaurantes especializados en este tipo de comida en lugares como San José, Alajuela, Coronado, Sabanilla de Montes de Oca, Barva de Heredia y otras localidades. Por otra parte, San José y otros centros de población en la zona ofrecen todo un menú de comida internacional para todos los gustos.

Degustar la cocina costarricense es uno de los placeres que el visitante se concede al llegar al país. En San José, se ofrecen todas las comidas nacionales y a su vez existe una serie de restaurantes que ofrecen gran diversidad de comida internacional, se pueden encontrar excelentes de ellos especializados en comida; española, francesa, italiana, alemana, china, estadounidense y latinoamericana. Tal diversidad satisface todos los gustos de los turistas al visitar el país.

Ngöbe bugle

Ceremonia y muerte de los ngäbe

En Costa Rica hay 8 cultural indígenas, una de estas etnias la constituye el pueblo ngäbe y bugle que viven en la parte Sur del país. Aunque hablan lenguas diferentes, los ngäbe y los bugles comparten la mayoría de sus rasgos culturales.

Por lo general mantienen muchas de sus rasgos culturales como la vestimenta - principalmente entre las mujeres - la pintura de la cara cuando asisten a una fiesta, el labrado de los dientes, la lengua autóctona, la artesanía, la medicina tradicional, ceremonias, así como la danza y la música. Cuentan con caciques, quienes se les reconocen como la autoridad tradicional.

Históricamente ¿de dónde nacimos o cuál es nuestro origen?

Ngöbö, el dios padre, es el creador de todo lo que existe y no se le conoce su origen ni su parentesco con otros seres.

Al inicio de los tiempos, el mundo que había era de piedra y a partir de la piedra, en cuatro días, Ngöbö creó todos los elementos de la naturaleza, todo lo necesario para que la vida humana fuera posible. Por último creó a los ngäbe.

Primero sólo había piedra. Luego Ngöbö creó el agua y con esta cubrió todas las piedras. Quiso crear los ngöbe, pero vio que aún no estaban dadas las condiciones para su existencia. Entonces creó el barro, el lodo, pero vio que ahí tampoco podían nacer sus semillas, las personas. Entonces decidió crear el mundo como una gran casa de cañas con techo de palma, o como una gran totuma. El mundo, entonces, tiene la forma de una gran casa, cuyo techo es sostenido por Uli Kran. (un cacique).

En la construcción de esta casa participaron cuatro personajes: el dueño del mapache, el dueño de la libélula, el dueño de las gallinas y el dueño de los pájaros carpinteros. Este último fue fundamental: él terminó de construir la casa, porque los demás no quisieron hacerlo.



Una vez creada la gran casa que constituye el mundo, Ngöbö creó al hombre, a partir de cuatro diferentes clases de maíz: el blanco, con el que se creó a la gente blanca; el negro con el que crearon los negros; el morado, con el que crearon a los indígenas y el amarillo, del que se crearon los extranjeros. Estas semillas de maíz las había dejado Ngöbö en la tierra, bajo el cuidado de Tibi Tolero, el dueño de los cornezuelos.

Inicialmente, todos los elementos del entorno tenían características humanas: hablaban y sentían. Luego estas facultades quedaron sólo para los humanos. Los animales querían seguir viviendo entre las sociedades humanas, ser parte de ellas. Con el tiempo la gente se fue separando de los animales y contó con la prohibición de Ngöbö...de vivir juntos, de establecer parejas mixtas y de procrearse. No contentos con esta decisión de Ngöbö, los animales intentaban atraer a las personas, engañándolas de diferentes formas, principalmente tomando figura humana.

Una vez que el proceso de creación de la tierra se había completado y la población aumentó, comenzaron a darse muchos conflictos entre las personas, muchas peleas. Ngöbö hizo varias advertencias a los humanos, pero estos no obedecieron. Entonces mandó un espíritu maligno, llamado Ngiba Kogi para que recogiera todo lo que había para comer. A partir de este hecho se sucedieron una serie de cataclismos: una gran hambruna, un largo eclipse que oscureció el mundo y finalmente un diluvio que ocurrió porque Ngiba Kogi rompió la cumbrera de la casa y se metió la lluvia.

Estos fenómenos destruyeron la mayor parte del mundo creado y causaron la muerte de toda la población que había.



Pero Ngiba Kogi había guardado una semilla de maíz de dos granos. Se la quitaron y la sembraron y nuevamente hicieron la gran casa, el mundo. La semilla germinó y creció, con lo que reapareció la humanidad.

Pero de nuevo hubo conflictos entre las personas, por lo que Ngöbö, después de haber advertido en vano, mandó una prolongada sequía. Murió mucha gente y la humanidad estuvo a punto de desaparecer. Entonces la golondrina fue a buscar la lluvia y la trajo, evitando así la extinción de los pocos humanos que habían quedado.

Esta vez, Ngöbö encargó a Murie Däguien, 'El Dueño del Viento', que vigilara a sus semillas, que eran los humanos ngöbe. Para entonces, éstos con vivía con seres muy grandes, con poderes especiales, a los que Murie Däguien se llevó para Kā Nāgue, "La Ciudad de los Espíritus" El clima se normalizó y esto permitió el desarrollo de una nueva humanidad que es los ngöbe que hoy habitamos la tierra.





Pero Ngöbö sabe que ni la tierra ni las personas que él creó son perfectas y por eso previó una nueva transformación del universo. “la llegada de los cuatro tiempos” como una serie de acontecimientos que acabarán con el mundo actual, y con la presente generación de seres humanos, dando paso al regreso de héroes culturales, caciques, sukias y otros personajes destacados.

Como es la educación de los jóvenes ngöbe

A los jóvenes ngöbe se le enseña respetar a las persona adulta, a las mujeres y a sus padres, de igual manera se le enseña a respetar a sus marido o su mujer o sus mujeres. En un principio el hombre ngäbe debía tener una sola mujer; pero un día en una fiesta unos de los sukia que dirigía esta fiesta le gusto de una mujer pero él sabía que ngöbo no iba a estar de acuerdo con lo que él iba a hacer entonces el reunió a los demás cacique le dijo que había tenido un sueño y que en ese sueño los espíritus del mas allá le había dicho que un hombre podía tener varias mujeres pero para tener ese derecho debe ser valiente jugando balsería, trabajador, monteador y peleador. Aquel hombre que se porta mal Se le asigna un castigo el cual deben cumplir según su comportamiento, se le dictaba de estar un día en el cepo o depende del delito que cometía,(esto con el tiempo se ha ido perdiendo con las leyes nacionales). Los jóvenes representa el futuro para los ngabe pero deben seguir el ejemplos de los mayores el cual es respetado y donde los jóvenes hombres y mujeres se sometían a un aprendizaje donde los mayores se encargaba de enseñarle como es la vida y prepararlo ante el mundo donde se enfrentaría a muchas dificultades y como deben ser la vida y como deben ser sus comportamiento en sus sociedad y en la mujeres se le enseñaba cómo deben de tratar a su esposo y sus familias para que no haya problema.

También hay animales que son sagrados para los ngäbe y que según la historia esos animales son los que nos da agua cuando morimos y llegamos al otro mundo. Este animal es el perro.

El perro se considera el animal sagrados para los ngäbe, porque según las creencias debemos de tratar bien a los perros darle de comer porque en el otro mundo él nos ayudará en el paso del camino dándonos agua para no tener sed y así poder llegar al otro lado.

Si se trata bien a los perros, de la narices de el brotaran agua en el otro mundo para que uno pueda tomar y si usted no la trató bien en este mundo, al otro lado no tendrá agua para que uno pueda saciar la sed. Por eso es características de los ngäbe tener perro en las casas como símbolo de alianza y compañía.

Algo muy importante que tiene el indígena ngäbe es la forma de vestir principalmente las mujeres. Las pintas del vestido simbolizan naturaleza y representa los cerros, los volcanes y arcoíris y son la que se usa en la ropa. La pinta en los bolsos simboliza peligro y representa a las culebras también representa cerros y volcanes. La pinta en la balsa simboliza heroísmo, poder, fortaleza y experiencia por eso esta balsa no lo puede jugar una persona novato o joven sin experiencia. La pintura de la cara que se usa en ocasiones especiales significa belleza y liderazgo.

Recopilado por Fidel Juarez Asesor Regional Indigena de Coto.



Guatuso o malecu





ORIGEN

¿De dónde venimos?

La historia nos cuenta que los malecu éramos 16 Palenques, distribuidos a lo largo y ancho de la llanura de los Guatusos y San Carlos, abarcando casi en su totalidad la zona norte. (Se dice que pertenecemos a la cultura Chibcha, sin embargo no existe ningún documento que sustente dicha versión).

Para 1870 la población oscilaba aproximadamente entre sesenta mil

habitantes aborígenes malecus; fue para esta época que surge la guerra entre los llamados Huleros nicaragüenses y malecus; estos venían en busca del preciado hule el cual se ubicaba en nuestro territorio. Al recibir un encuentro inesperado con nuestros antepasados y no poder comunicarse, emprendieron una masacre en contra de la población provocando una disminución de Palenques.

¿Quiénes somos?

Después de una fuerte lucha y aun con poca población nuestros valientes caciques (Urojuali) lograron mantenerse en pie, ganando la batalla con doscientos diecisiete sobrevivientes.

En la actualidad existen 200 malecus originarios y aproximadamente 450 mestizos, distribuidos en los tres Palenques.

Consecuencias del conflicto con los huleros:

1. Esclavos con fines comerciales. (Vendidos 50 pesos en Nicaragua).
2. Violaciones a mujeres.
3. Hurto de artículos preciosos (jade, oro...)
4. Despojo y desplazamiento de tierras.
5. Disminución de población.

LENGUA

Nuestro idioma es el malecu jaica, el cual varía de un Palenque a otro, siendo Palenque Tonjibe el grupo que más habla el idioma.

ARTESANÍA TURISMO (SUSTENTO ECONÓMICO)

Palenque Tonjibe ha sobresalido en la elaboración detallada de la artesanía, siendo este el medio por el cual se obtiene recursos económicos.

La fortuna de San Carlos y Arenal de Tillarán son las zonas en las cuales se vende la mayor parte de la artesanía elaborada.



CASA DE HABITACIÓN

Los ranchos son construidos únicamente con fines comerciales.

Las casas son principalmente de concreto, donadas por el gobierno de Costa Rica.

ALIMENTACIÓN

La alimentación es a base de pesca, la caza (iguana, tortuga...), granos y tubérculos.

PESCADO

Tradicionalmente envuelto en hojas llamado (mafurisec) también pescado ahumado utilizando un material contruido por los indígenas llamado (chiqui) y en sopa con verduras. Además es acompañado de banano asado.

IGUANA VERDE-TORTUGA

Se adquiría a través de la fiesta de la casa de la tortuga y se cazaba en gran cantidad para luego ser ahumado y ser aprovechado en tiempos de invierno cuando no se podía cazar.

GRANOS Y TUBERCULOS

El indígena malecu siempre sembraba en pequeñas proporciones los granos y tubérculos para su autoabastecimiento y conservaba todos los árboles frutales.

PRINCIPALES TRADICIONES

1- ENTIERRO

Los indígenas malecu tienen 2 formas tradicional de realizar los entierros:

- a) Muerte Natural: Es enterrado en la casa como lugar sagrado.
- b) Muerte trágica: Los cuerpos se botaban en una montaña y no se enterraban.

2- CHICHA

De Maíz, yuca, pejibaye y arroz se mantiene permanentemente.

3- BAÑO

Todos los días a las 4 de la mañana (Para brindar atributos a Tocu DIOS)

5- CONFECCION DE ARTESANÍA

CARU Y QUIJILHA (ARCO Y FLECHA)

Se utiliza el palo de pejibaye para confeccionar el arco y la punta de la flecha adherida al yolillo.

CHIQUI (material que se obtiene de la hoja de bijagua).

JERRO (red)

Se utilizaba para halar las tortugas y cazas obtenidas el materia se obtiene de un árbol de burio.

PUPA (JICARA)

Se utilizaba como taza para beber, actualmente se labra con fines comerciales.

CHIU (OLLA)

Vasija de barro, se obtiene un barro especial luego se asaba para obtener su forma firme y dura.

CREENCIA RELIGIOSA

Tocu es Dios: un espíritu que se mueve, al cual se le pide y se le agradece a través de canciones y oraciones.





Caracche.
Muerra.
Urujuali.

LEYENDA

La salud malecu.

Salud

Es tener la oportunidad de poder practicar las costumbres y tradiciones, con energía y capacidad, además de vivir lejos de espíritus que hacen daño. La salud se obtiene alimentándose sana mente.

A lo largo de los años nuestros ancestros han implementado las plantas naturales, las cuales han sido como parte de nuestra familia para mejorar la salud.

La calidad de vida de nuestros ancestros radicaba en su alimentación a base de productos naturales y medicina cien por ciento natural, la cual garantizaba un mayor índice de vida.

En la actualidad esta base alimenticia se ha variado incluyéndose productos no autóctonos lo que ha afectado la salud (vista, pulmones, huesos...).

Además existen oraciones curativas, que permiten mejorar la salud en niños y adultos.

El proceso que se sigue para sanar una enfermedad va a depender del origen de la misma, así por ejemplo una persona que es mordida por una serpiente es aislada y allí recibirá su debido tratamiento; esto porque podría causar mal de ojo a su familia.

La salud de los niños en el vientre y tres meses después de su nacimiento, va a depender del padre del niño, quien debe respetar los lugares sagrados y no visitarlos durante este periodo.

En el parto las mujeres en su mayoría se aislaban a orillas del río y daban a luz sin necesitar ayuda, de manera saludable se debía bañar al niño instantáneamente.

Para mantener la salud de cada miembro de la comunidad se debe mantener algunos cuidados tales como:

- Los hombres no deben visitar lugares sagrados, durante el embarazo de sus mujeres y después de tres meses de nacido el niño.
- No ingresar a propiedades de otros sin permiso, porque podrían ser mordidos por una serpiente.
- No visitar lugares prohibidos, porque dañan la mente o el cuerpo.

Información suministrada por los educadores de los tres Palenques que asisten al proceso de capacitación: "Saberes y Sentires de los Pueblos Indígenas en Costa Rica", organizado por el Departamento de Educación Intercultural.



Borucas



Se localizan en la reservas indígenas de Boruca y Curré en el Cantón de Buenos Aires, Provincia de Puntarenas. Su lengua indígena está desapareciendo, a finales de 1990, como iniciativa de la Escuela de Filología de la Universidad de Costa Rica, se inicia un proyecto de enseñanza de la lengua boruca, en la escuela Doris Stone, del territorio indígena Boruca. Se crean las condiciones para que una persona de la comunidad imparta lecciones de lengua boruca, como segunda lengua, a los niños de la escuela. El programa fue tomado cuerpo y fue asumido por el Departamento de Educación Indígena en 1995, año en que inicio sus funciones este Departamento. En 1997, mediante la resolución 34-97, el Consejo Superior

de Educación establece como parte del plan de estudios de las escuelas indígenas dos asignaturas: lengua indígena, con tres lecciones semanales y cultura indígena, con dos lecciones semanales 181. A pesar de los esfuerzos realizados por la Universidad de Costa Rica y el Departamento de Educación Indígena hasta la fecha el proceso de recuperación de la lengua no ha sido suficiente.

La economía se basa en la producción artesanal el cultivo de granos básicos, la cría de cerdos y la ganadería. Se han especializado en la confección de tejidos, utilizando las fibras de algodón. Obtienen los colorantes a partir de las sustancias extraídas de las plantas y utilizan una sustancia que segrega el caracol llamado murice para darle colorido a los artículos con alta calidad y muy llamativos. Tallan máscaras y jícaras con un estilo propio, sacando al mercado variedad de artículos con diversos diseños. Conservan y practican la danza de el *"Baile de los Diablitos"*.

Esta es una de sus manifestaciones históricas culturales, donde la figura del toro representa a los españoles y las máscaras a los indígenas que tiene mayor relevancia. Se realiza del 30 de diciembre al 02 de enero de todos lo años en el centro de Boruca y en el mes de enero en la comunidad de Yimba Cájc((Currés))¹.

Térraba

Los Térrabas, en la actualidad conforman un grupo muy reducido, localizado en la Comunidad de Térraba, en el Cantón de Buenos Aires, Provincia de Puntarenas. Han sido afectados directamente por el proceso de colonización agrícola. Su asentamiento está habitado mayormente por mestizos campesinos, que impusieron su cultura, el modo de

¹ Rojas. Carmen, Revista del Centro de investigación y Docencia en Educación (CIDE), Universidad Nacional, pág. 181.





vida rural. Los ancestros vinieron de la comunidad Teribe de Panamá conocido también como los Nasos. Los habitantes nativos al no recibir estímulo y motivación perdieron su lengua indígena desde hace muchos años, aún así conservan parte de su literatura oral, el arte, muchas tradiciones y costumbres de la identidad cultural, en su territorio la impresión de la huella del tigre en una piedra en San Antonio. Cultivan el maíz, frijoles, arroz, plátanos y cítricos. Para rescatar la lengua teribe el Ministerio de Educación Pública contrató un maestro hablante de la lengua teribe o naso proveniente de la República de Panamá. Al respecto un porcentaje importante de los miembros de la comunidad de Térraba están de acuerdo. Otros se oponen a este proceso de rescate y revitalización de la lengua.

Huetares

Etimología

El nombre “*huetares*” es atribuido al conquistador español Gonzalo Fernández de Oviedo, así como el de “*chorotegas*”, derivados del nombre de dos caciques: Huetara, cacique de Pacaca (actual Tabarcia, al este de Santiago de Puriscal), y Chorotec o Chorotega, cacique de la zona que ocupaba el Pacífico Central (territorio que cubría los llanos de Esparza y los del río Tivives). Molina Montes de Oca aclara al respecto:

“Probablemente el imaginativo cronista español tomó la idea de la costumbre española (herencia de los griegos y los romanos) de pluralizar el nombre paterno como apellido de los hijos: González, por Gonzalo; Fernández, por Fernando, etc.”

Ámbito geográfico de los huetares

No se ha determinado con exactitud cuáles pueblos indígenas de Costa Rica deben considerarse en rigor de verdad como huetares. El idioma huetar parece haber sido una lengua franca que hablaban o al menos comprendían la mayor parte de las comunidades que en el siglo XVI habitaban el territorio costarricense perteneciente al espacio cultural conocido como Área Intermedia, especialmente en el Valle Central y la cuenca de los ríos Virilla y Grande de Tárcos hasta la desembocadura de éste en el Pacífico. Como características comunes de estas comunidades cabe mencionar patrones de asentamiento relativamente disperso; agricultura basada en el maíz, los frijoles y otros cultivos; gran refinamiento en el trabajo de objetos en piedra (metates, esculturas, mesas y altares ceremoniales, etc.), ausencia de antropofagia, etc. Sin embargo, no existía unidad política entre ellas, y más bien parece haber habido una gran variedad de relaciones, que iban desde la subordinación y la alianza hasta la enemistad y los enfrentamientos bélicos. Algunos de los principales reinos huetares parecen haber sido los del Rey Garabito, en la vertiente del Pacífico; el reino de Pacaca, y los vastos dominios de los reyes Guarco y Correque, que se extendían desde las márgenes del río Virilla hasta Chirripó.

Vida y costumbres

Su principal actividad económica consistía en la siembra de tubérculos, como la yuca, y de la palma de pejibaye. De esta última procesaban la chicha, con la cual se embriagaban en las ceremonias religiosas y de cuyo tronco fabricaban los arcos y las flechas. Otros cultivos que desarrollaban, aunque de menor importancia, eran el maíz y el cacao. El desarrollo del comercio se basaba en el trueque.



Complementaban la agricultura con la caza, efectuada con arco y flecha, cerbatana, trampas, círculos de fuego, etc, y con la pesca, que la realizaban con redes, con las manos, con flechas, etc.

La tela usual que utilizaban en su forma de vestir era fabricada de la corteza de un árbol que los conquistadores llamaron «mastate». Sobre este particular, Doris Stone indica que «los hombres usaban taparrabos y chalecos cortos, y las mujeres enaguas que llegaban hasta las rodillas, pero usaban indumentos de algodón en ocasiones especiales». El cacique poseía la autoridad, obtenida en forma hereditaria. Su organización social se dividía en tres grupos: la clase alta, formada por el cacique y su familia, así como por los sacerdotes y los sukias o médicos hechiceros, la clase media constituida por el pueblo, y los esclavos, quienes ocupaban el estrato más bajo de la sociedad.

Los conflictos bélicos eran práctica común. Entre sus costumbres estaba la de matar a los prisioneros y cortarles las cabezas, las cuales mantenían en calidad de trofeo. Hasta las mujeres iban a la guerra y ayudaban a sus hombres ya fuera alcanzándoles lanzas y varas, o bien, tirándoles piedras a los adversarios.

Los huetares rendían culto al Sol y a la Luna. Con tal fin, construían altares y montículos de piedra. Además, veneraban los huesos de sus antepasados. Enterraban los restos del difunto junto con diversos objetos que en vida le pertenecían y sus esclavos, sacrificados por tal motivo, pues se pretendía que les fueran de utilidad en la otra vida.

El sacrificio humano era comúnmente practicado en actividades funerarias o religiosas. Seleccionaban a un grupo de personas, que eran conducidas al altar, donde serían sacrificados. En 1527, Fernández Oviedo escribía al respecto:

«...Toman una muger u hombre... é súbenlo en el dicho monte é ábrenle por el costado é sácanle el corazón, é la primera sangre del es sacrificada al sol. E luego descabezan aquel hombre e otros quatro o cinco sobre una piedra... y echan los dichos cuerpos assi muertos á rodar... donde son recogidos, é después comidos por manjar sancto e muy presciado.»

Se distinguieron por sus trabajos en piedra, entre los que realizaban planchas alargadas con figuras humanas en la parte superior, figuras acucilladas, guerreros que sostenían hachas y cabezas en forma de trofeo, piedras en forma piramidal con inscripciones y dibujos, etc.

Los huetares en el siglo XVI

La primera referencia conocida sobre este grupo es la consignada en el recuento de la expedición de Gil González Dávila (1522-1523) con respecto al Rey Huetar o Huetara, que habitaba en la vertiente del Pacífico costarricense, a unos 44 kilómetros de la costa, posiblemente en las inmediaciones de la actual población de Tabarcia.

Los indígenas de Pacaca, reino cuyo centro principal estaba precisamente en las vecindades de la actual Tabarcia, fueron sometidos entre 1524 y 1526 al régimen de encomienda en favor de conquistadores avecindados en la villa de Bruselas, en la banda oriental del golfo de Nicoya. Un documento de 1548 dice que el conquistador Francisco Hernández de Córdoba repartió a los indígenas de las regiones cercanas a Bruselas “y al dicho Juan Esteban encomendó en los términos de la dicha villa de Bruselas, los indios de





Nicopasaya y Pacaca en los Bueteres". Los Bueteres, nombre que sin duda es una versión de Huetares, fueron llevados prestar servicios forzosos a Bruselas, lo cual sin duda generó en ellos una gran animosidad contra los españoles. Cabe mencionar que el encomendero Juan Esteban había formado parte de la expedición de Gil González Dávila, por lo que debió ser de los primeros españoles que tuvieron contacto con los indígenas costarricenses del interior.

La desaparición definitiva de Bruselas en 1527 permitió a los huetares recobrar su libertad. En su documentada obra Garcimuñoz, la ciudad que nunca murió (1993), Carlos Molina Montes de Oca planteó la posibilidad de que los sobrevivientes de ese grupo no retornaron a Pacaca, sino que se hicieron fuertes en el macizo montañoso del Aguacate y extendieron su dominio a la región costera, en choque con los grupos mesoamericanos de Gurutina y Chorotega. A la llegada del conquistador Juan de Cavallón y Arboleda en 1561, este reino indígena comprendía las sierras del Aguacate, las llanuras de San Mateo y Orotina (valle de La Cruz) y los llanos de Esparza. Su monarca en el decenio de 1560 era el legendario Garabito, que presentó una enconada resistencia a los españoles.

Los reinos huetares

La historiografía tradicional ha dividido a los huetares en huetares de Occidente y de Oriente y ha señalado el río Virilla como lindero entre ambos. Sin embargo, según expone Molina Montes de Oca, entre los huetares de Garabito y los ubicados en Pacaca no parece haber existido relación alguna de subordinación o dependencia, aunque pertenecieran al mismo grupo cultural, por lo que ese autor prefiere denominarlos con los nombres de huetares del norte y huetares del sur. A la llegada de los españoles, Garabito tenía bajo su autoridad a otros reyes, que en un documento de 1569 se enumeran con los nombres de Cobobici (quizá Corobici), Abaçara, Chucasque, Barva y Yoruste. De éste último se dice que confinaba con Curriravá (Curridabat), población situada en el sector Occidental del Valle Central de Costa Rica, al sur del río Virilla, por lo que puede decirse de modo general que los dominios de Garabito se extendían desde la costa pacífica hasta ese río. En el reino de Pacaca, independiente de Garabito, gobernaba en el decenio de 1560 un rey llamado Coquiva, que se sometió tempranamente a los españoles, pero su ámbito geográfico de autoridad no parece haber sido muy vasto. La autoridad de los reyes de los llamados huetares de Oriente, que en el decenio de 1560 fueron El Guarco y Correque (bautizado después con el nombre de Don Fernando Correque) sí parece haber alcanzado un ámbito muy extenso de dominación, desde las márgenes del Virilla hasta la región de Chirripó, con numerosos reyes y pueblos vasallos o subordinados, entre ellos Aserri, Corriravá (Curridabat), Ujarrás, Atirro, etc.

Otros pueblos del sur y el sudeste de Costa Rica, tales como los de Quepo, Boruca, Tariaca, etc., aunque pertenecieran al Área Intermedia, no se consideran habitualmente como huetares, ya que hablaban otras lenguas, tenían elementos culturales distintivos y propios, y no parecen haber tenido relaciones de dependencia con los grupos huetares de la región central.

Desaparición de la cultura huetar

Los diversos reinos huetares fueron gradualmente sometidos por los españoles en la segunda mitad del siglo XVI, y sus sociedades fueron desestructuradas casi por completo. Tanto el Rey Garabito como el Rey Don Fernando Correque terminaron por



rendir vasallaje a los españoles. Se les obligó a asentarse en las reducciones establecidas por las autoridades españolas y la Iglesia, en una cadena de pueblos ubicados en áreas geográficamente accesibles a la población española, tales como Barva, Pacaca, Curridabat, Aserri, Cot, Quircot, Tobosi, Ujarrás, Orosi, Tucurrique, Turrialba y otros. Estos pueblos quedaron sometidos a las instituciones de la encomienda y el repartimiento. Diezmados por las enfermedades, el trabajo forzoso y la destrucción de sus modos tradicionales de producción y de vida, los huetares sufrieron un rápido proceso de aculturación, que llevó a la desaparición total de su lengua, su religión, sus nombres propios y otros muchos elementos de su cultura; por ejemplo, se sabe que para 1675 todos los indígenas del Valle Central de Costa Rica hablaban ya español. Actualmente, el único grupo indígena que conserva algunas tradiciones de la cultura huetar es el de los indígenas de Quitirrisí, Morado, Ticufres, Guayabo y Jaris, en el cantón de Mora; Polca, Bocana, Quivel y Zapatón, en el cantón de Puriscal, ambos en la provincia de San José; y los poblados de Cerro Nene y Cerritos, en el cantón de Aguirre, además de algunos focos diseminados en el cantón de Parrita, ambos en la provincia de Puntarenas.

Tradiciones huetares que aún persisten: Artesanía

Trabajos con tule, estococa y paja.

Confección de canastos.

Elaboración de ollas de barro.

Elaboración de tintes (tinta morada, tinta con yuquilla y tinta con chirrite).

Elaboración y uso de recipientes de jícaro.

Elaboración de escobas tradicionales.

Elaboración de candelas.

Elaboración de hamacas con burío y cabuya.

Elaboración de telas de mastate.

Elaboración de hilos.

El idioma huetar :que pertenecía a la familia chibcha, servía como lingua franca a la mayoría de los pueblos indígenas del interior de Costa Rica, y desapareció desde el siglo XVII, al extremo de que hoy solo se conocen de él algunas pocas palabras, conservadas principalmente en la toponimia de varios lugares costarricenses. Son de origen huetar los nombres de Aserri (Acserí), Barva, Curridabat (Curriravá), Turrialba (Toriaravá), Tucurrique, Ujarrás, Tibás (*"agua fría"*), etc, y algunos nombres de plantas y animales.

Los principales estudios con respecto a este idioma se deben al filólogo costarricense Miguel Ángel Quesada Pacheco.





CHOROTEGAS

Historia

Los chorotegas proceden de Mesoamérica y se estima que llegaron Centroamérica entre el siglo VI y VII. Están considerados como el grupo étnico de cultura mesoamericana situado más al sur. En tiempos prehispánicos también habitaban en el oriente de El Salvador.

En Nicaragua, los chorotegas (dirianes y nagrandanos) se asentaron en la vertiente del Pacífico de Nicaragua, de donde desplazaron a pueblos pertenecientes a culturas del Área Intermedia. A su vez, más tarde hubieron de enfrentar la llegada de los nicaraos o niquiranos, pueblo de lengua náhuatl, quienes se asentaron también en Nicaragua, especialmente en la región del istmo de Rivas a orillas del Gran Lago de Nicaragua o Cocibolca.



En Costa Rica, los pueblos chotoregas (guatusos y orotíñas) ocuparon toda la península de Nicoya, la región de Chomes en la margen oriental del golfo de Nicoya, los dominios del jefe Gurutina y las costas de la ensenada de Tivives, región que fue conocida con el nombre de Chorotega o Chorotega Vieja y que fue el confín del avance de las culturas mesoamericanas en la vertiente del Pacífico.

Origen

Algunas fuentes usan el término “*Cholutega*” como una forma alternativa de “Chorotega”, lo cual ha conducido a ciertas especulaciones [Terrence Kaufman (2001)] que proponen que los chorotegas eran los habitantes originales de la ciudad de Cholula, cuando fueron desplazados por los pueblos nahuas. Kaufman ha propuesto para “Chorotega” una etimología basada en el náhuatl clásico: Chorotega < Cholōltēcah que significa precisamente ‘habitantes de Cholula’.

Cultura

A pesar de la existencia de rasgos indígenas en la cultura de los matambuseños, como la construcción de ranchos de madera rolliza y palma, es poco lo aún se mantiene de la muy rica cultura que tuvieron los Chorotegas y que se conoce parcialmente a través de las excavaciones arqueológicas y de las crónicas coloniales.

Lengua

La lengua chorotega, actualmente está casi extinta, forma parte de la rama mangué de la familia otomangué, lo cual es una evidencia del origen norteño (México) de este grupo humano. Las lenguas otomanguéanas se hablan principalmente en México, pero la presencia del chorotega, el sutiaba y el chiapaneco tan al sur se debe probablemente a las migraciones provocadas subsiguientemente al establecimiento de los pueblos nahuas en el centro de México.²

Algunas palabras en su lenguaje son las siguientes:



Chorotega Español*nyua* *Hombre**ngumu* *Madre**niyujui* *Esposa***Chorotega Español***diri, tiri* *Montaña**nequepio* *Tierra**nambi* *Perro**nangue* *Tigre**zu punah* *Parió**yazrah* *hoy**grote* *fuego**namboru* *pinol**yahuayor* *huevo***Religión**

Su religión es politeísta, siendo sus dioses principales: Tipotani, Nenbithía y Nenguitamali.

Arquitectura

Los chorotegas precolombinos habitaban principalmente en chozas, algunas de ellas pueden ser apreciadas en sus comunidades actuales.

Chorotega (Costa Rica)

Chorotega o Chorotega Vieja fue el nombre con que los españoles identificaron en el siglo XVI a la región del Pacífico de Costa Rica ubicada en la costa del que llamado golfo de San Vicente, hoy ensenada de Tivives. También aparece mencionada con los nombres de Churuteca, Choluteca y Chuluteca Vieja.

En esta región se encontraban en 1522 los dominios de un rey al que la expedición de Gil González Dávila identificó con el nombre de Chorotega, aunque es posible que esa denominación no correspondiese al nombre propio del rey sino el de su nación o el de la región donde se hallaba asentada. En el reino de Chorotega, la expedición de González Dávila logró bautizar a 487 personas, y recibió oro por valor de 4,708 pesos y 4 tomines.

En la relación del viaje elaborada por el tesorero Andrés de Cereceda, se dice que el monarca era “*caribe*”, es decir, antropófago, “*y de aquí en adelante lo son*”, es decir, que los demás pueblos indígenas que encontraron los españoles durante su recorrido de sureste a noroeste, como Gurutina y Chomes, también lo eran. Tanto el pueblo de Chorotega como el de esos otros pertenecían al área cultural de Mesoamérica, en cuya cultura eran frecuentes los sacrificios humanos y la antropofagia ritual.

En la época de la expedición de Juan de Cavallón y Arboleda (1561-1562), la región entre los ríos Barranca y Jesús María se hallaba ocupada por los indígenas huetares, cuya cultura pertenecía al Área Intermedia, y que tuvieron cruentos enfrentamientos con los de cultura mesoamericana que habitaban en la Chorotega, aislados de los reinos chorotegas



de Nicoya y el golfo homónimo. El historiador Carlos Molina Montes de Oca dice que *“... las correrías de los gûetares habrían producido una escisión en la continuidad física del asiento de los chorotegas, separándolos de las provincias de los caciques Orotina y Chomes, quienes quedaron dentro de la jurisdicción del Corregimiento de Nicoya, en tanto que Chorotega y su gente quedaron aislados en tierras de la Nueva Cartago y Costa Rica, no conquistadas aún en aquella época.”* abarca toda la provincia de guanacaste Cavallón inició la conquista de Costa Rica a partir de la región de Chorotega, donde reinaba un monarca llamado Coyoche, al cual hizo cautivo el sargento mayor Antonio Álvarez Pereyra. Los súbditos de Coyoche colaboraron con los españoles y les ayudaron en su marcha hacia el interior del país, quizá con el ánimo de que se enfrentasen con los huetares. Sin embargo, posteriormente también Coyoche se opuso a los conquistadores.

Después de la llegada de Cavallón parece haber recrudecido la hostilidad entre huetares y chorotegas, al extremo de que los segundos fueron prácticamente exterminados. Posiblemente también la presencia española en su territorio y su contacto frecuente con los conquistadores habían provocado la difusión de enfermedades contra las cuales no tenían defensas. En junio de 1563, el Alcalde Mayor Juan Vázquez de Coronado, en una carta al Rey Felipe II, relató que en Pacaca, uno de los reinos huetares, se hallaba cautivo un pueblo de manges (chorotegas) a los que el monarca de Pacaca, Coquiva, tenía por esclavos y sacrificaba, *“y que de quatro cientos que eran habían quedado muy pocos”*. Vázquez de Coronado los hizo poner en libertad, y el rey de los chorotegas *“lloraba de gozo”*. El Alcalde Mayor lo envió, junto con su mujer e hijos y toda su gente *“al puerto de Landecho, asiento antiguo suyo llamado la Chururteca, adonde se an bautizado los niños, que fueron pocos, y los mayores aprenden las quatro oraciones para poder recibir el bautismo”*.

A pesar del regreso de los indígenas liberados a la Chorotega, la comunidad parece haberse extinguido o haber perdido su identidad poco después, puesto que prácticamente no vuelve a ser mencionada en ningún documento posterior. Ni siquiera sobrevivió el nombre, ya que fue gradualmente desplazado por el de Landecho. Solamente una hacienda del lugar conservó la denominación de Choluteca.

RESUMEN DE LAS COSMOVISIONES DE LOS PUEBLOS INDIGENAS DE COSTA RICA

Bribri: Según el mito, Sibö nace de la unión de Sibökomo, el chamán sorburu, con su sobrina Siitamiala. No obstante, dada la filiación matrilineal que rige el sistema de clanes y de parentesco de bribris y cabécares, Sibö no pertenece al clan de su padre y sí, por ende, al de su madre. (Alí Segura García) Creen en un Dios terrenal. Tienen un sistema de funeral distinto. Consideran la Tierra como una mujer por lo que llaman la madre tierra. Todo el elemento de la naturaleza tiene vida. Creen en la sabiduría de los guías espirituales.



Creen en Awa(guías espirituales.
Utilizan las plantas medicinales para su curación.
Guardan dieta.
Se rigen por la organización clánica es matrilineal.

Existe también, denominada wínbulu, el alma que reside en el ojo izquierdo. Esta, que sale a vagar mientras la persona duerme originando con ello los sueños, abandona el cadáver a los nueve días del fallecimiento tomando un rumbo incierto. Al estudiar los cantos ceremoniales bribris, me ha señalado la existencia de otras dos almas, una de las cuales reside en los huesos. (Constenla Umaña)

Cabecares:

Creen en un Dios terrenal.
Rinden tributo a los dioses.
Consideran a la tierra como una mujer y lo adoran como la madre.
Creen en las señales de la naturaleza.
Tienen guías espirituales.
Creen en los jawa-guías espirituales.
Conservan sus costumbres y tradiciones.
Guardan dieta para ir de casería o pesca.
Usan las plantas medicinales para su curación o para hacer maldad.
Hacen lectura de las señales que le envían la naturaleza.

Dependiendo de la ubicación geográfica el funeral es muy diferente a lo acostumbrado.

Tienen una forma de pensar y de vivir muy diferentes.

Se rigen por organización clánica es matrilineal.

La agricultura depende mucho de las dietas que guardan los agricultores.

Conservan el respeto por los lugares sagrados y por los fenómenos como el huracán, terremoto, trueno, etc.

La chichada que organiza Sibö se da como una forma de agradecer éste a quienes le ayudan a “*construir la casa*”, acción que entre los pueblos chibchas es símil de “*crear la tierra*”.

El “*sorbon*” (bul) es el baile tradicional de bribris y cabécares. Se ejecuta con acompañamiento de tambores y maracas y consiste en un círculo de bailarines que balancean su cuerpo hacia atrás y hacia adelante, elevando alternativamente los pies izquierdo y derecho, con desplazamientos laterales por lo común hacia la derecha. Guevara Berger (1988: 21),



Ngöbe , bugle y Bogotá:

Los ngöbes creen en Nicorare espíritu del mal contra el cual luchan los chamanes para liberar al enfermo.

Ngutiobo son los manantiales donde entran y salen los malos espíritus.





Las cataratas son seres sagrados en las cataratas están las siete puertas jogwatdakugü.

Green que el charco que forma al caer la catarata vive bube un ser espiritual maligno.

Nacimiento: Consiste en una fiesta, con chichada, que se le hace al recién nacido, para evitar que lo ataquen las enfermedades y para desearle una larga vida.

Ngöbö fijo un convenio entre el ser humano y la tierra: ésta le da de comer al hombre, pero cuando él muere, le entrega su cuerpo para que ella se alimente de él y pueda continuar alimentando a otras personas.

El Cacao: La toma del cacao tiene como objetivo alejar los malos espíritus. También se utiliza para llamar a la armonía y como señal de solidaridad.

Por último y como parte de la cosmovisión de la etnia ngäbe es el paso de la vida a la muerte conocido como el viaje a la ciudad de los espíritus.(Kã Nague)

En la cosmovisión mítico - religiosa de los bocotás, Chubé, que moraba en un mundo distante, fue enviado a la Tierra por su padre, quien le aseguró que merced a sus poderes lograría ser el dueño de todo lo que en ella hay, tras vencer a Doiá, un personaje maligno quien, rodeado de sus familiares, ya habitaba en este mundo aspirando también a convertirse en dueño.

Tras los vanos intentos de Doiá para eliminar a Chubé -similares a los de lossorburupara matar a Sibö en la tradición talamanqueña- ambos se enfrentan en una apuesta consistente en que aquel que lograra crear los seres y las cosas más perfectas se quedaría como dueño del mundo.

Dando inicio a la contienda, Chubé cubre el mundo de tierra trayéndola desde lejos, empresa en la que falla Doiá, ya que en los lugares donde él echaba tierra, el suelo seguía siendo de piedras. A continuación Chubé crea el mar, en tanto que Doiá sólo consigue hacer charcos y ninguno de agua salada.

Luego Chubé crea a los hombres, mientras que Doiá sólo consigue hacer un muchacho carente de vida. Finalmente, Chubé da origen a los animales y a las especies vegetales útiles, a la vez que su oponente crea las serpientes, los zopilotes, los sapos, los murciélagos y los bejucos venenosos. Así, Chubé vence en la contienda y queda para siempre dueño de todos los seres y cosas del mundo.(Margery Peña 1990).



Malecu:

En el plano religioso, los guatusos conciben tres órdenes de entidades: dioses, diablos y espectros. Los dioses (tócu maráma) son seres eternos que existen por su propia voluntad; son antropomorfos y visten a la usanza india, con taparrabos y un penacho de plumas. Tiene sus moradas en regiones subterráneas bajo la cabecera de ciertos ríos, territorio que es a la vez su dominio. En su trato, se comportan como los humanos y tienen hacia éstos una actitud benévola. Como creadores de los animales, han autorizado a los hombres a consumir algunos, velando por la preservación de las especies.

Además, emplean las fieras, en especial las serpientes, como castigo a quienes cometen faltas graves. Sus antepasados (los dioses) llegaron al mundo y aquí se conocieron. Reunidos, designaron como su jefe al de la Cabecera del Nharíne ('Río Venado'), que había sido el primero en llegar y era el más sabio.

Este creó a los humanos -a los que llama "*mis pavones*"- y, además, las plantas y los animales. Decepcionados, no obstante, los dioses por la conducta sexual de los humanos, y a instancias de la diosa de la Cabecera de Aóre ('Río Muerte'), el de la Cabecera del Nharíne desató un cataclismo que destruyó la humanidad. (Constenla Umaña).

Los dioses impusieron a los hombres normas tanto de convivencia como dietéticas. El respeto por la vida humana, la moderación en las relaciones sexuales y el no hablar obscenidades ante el padre, la madre o las hermanas. Entre las segundas, la prohibición de consumir determinados animales, como el tiburón, el mono gordo y los felinos.

Los mayores sabios de los malekus adoran, obedecen y rinden culto mediante plegarias, ofrendas de cacao, y sacrificios, en especial de pavones y chanchos de monte. (Margery Peña.)

El destino del alma las almas de quienes mueren bien van al mundo subterráneo a vivir con los Dioses. De dichas almas se dice que se divinizan.

También van a morar donde nacen las quebradas, porque el agua es sagrada entonces estarán emanando vida eterna.

La chicha y el chocolate que lleva le son necesario entonces para poder unirse a la vida festiva que llevan los otros divinizados.

Las almas de quienes se mueren mal van, según el caso, al lugar de castigo terreno (picadura de culebra), o al celestial (ahogados, asesinados, etcétera).

Terraba:

La afirmación de su cosmovisión, que consideran la naturaleza como parte integral de la vida, por lo que debe armonizarse con ella, con una visión integral de lo ecológico, cultural y económico. Respeto a la abuela espiritual del agua "Per". Que es esencia de la vida, la relación con las fases de la luna, la convivencia con todos los elementos de la madre naturaleza (Enrique Rivera 2012).





Boruca:

El temprano sometimiento de este pueblo a la dominación española, conllevó el progresivo abandono de su lengua y la pronta adquisición del sistema de creencias de los colonizadores hispánicos.

“Los borucas no parecen conservar mitos relativos al Ser Supremo sino reflejan una visión de tipo cristiano”. Vestigios de creencias y manifestaciones religiosas, cabe señalar tres elementos de la cultura boruca que expone (Constenla Umaña 1979: 33)

El término Sibú se usa para designar el Ser Supremo, el cual se corresponde con los existentes en cabécar y bribri.

En la creencia, reflejada en la tradición oral, en la existencia de algunos espíritus, tales como *“el espíritu de las aguas”*, *“el protector de los chanchos de monte”* y *“el espíritu de la gran serpiente”*, y (iii) el recuerdo de los atributos y funciones de los chamanes, figuras de las que si bien hoy carece la cultura boruca, son conocidas al estrecho contacto con bribris y cabécares.

Chorotega:

Tienen diversos dioses, é así en el tiempo de su cosecha del maíz, ó del cacao ó del algodón ó fésoles, con día señalado y en diferentes días, les hacen señaladas particulares é diferentes fiestas é sus areitos é cantares al propósito de aquel ídolo é recogimiento del pan ó fruto que han alcanzado.” (El descubrimiento y la conquista. Ricardo Fernández Guardia. Colección Biblioteca Patria No. 1, ECR, 1975, p. 41)

Cipattonal: es dueña de la noche, o más precisamente del momento que antecede al amanecer cuando aún hay oscuridad. Tiene estrecha vinculación con Teteu Innan, la madre de los dioses mexicanos; es decir, es una manifestación de Teteu. A esta pareja se les atribuía la creación del cielo, de los seres humanos, de la tierra y de todas las cosas. Esta pareja de dioses creadores fue asistida por otros dioses, entre ellos Oxomogo, Chalchigüegüe y Chicociágat. Creían que Oxomogo y Cipattonal intervinieron en los orígenes del hombre y del mundo y a ambos se les atribuía el calendario.



[illegible]

SEGUNDA UNIDAD:

Tierra y territorio







TERRITORIO



La definición y la comprensión del territorio se inscriben en la complejidad apenas descrita. Ciertamente, para nuestros pueblos indígenas, el territorio significa la casa grande, el sustento y la seguridad de la vida, donde los habitantes se reproducen, cazan, pescan, recolectan frutas silvestres comestibles, cultivan productos y crían animales, al igual que donde practican de manera integral la medicina tradicional.

El hecho de que los territorios indígenas están aún cubiertos en gran parte por una densa capa de vegetación y

bosques, no es una mera casualidad, es más bien el fiel reflejo del respeto que nuestro pueblo ha tenido hoy y siempre por la naturaleza y de su convivencia con ella en una forma armoniosa. Sabemos que los árboles, las plantas y la diversidad biológica, constituyen la esencia misma de la vida y que por ende es la única esperanza para la supervivencia, no sólo del hombre, sino de todo vestigio de vida sobre la faz de la tierra.

Tierra y Educación

Para los pueblos indígenas de Costa Rica y el resto de los pueblos originarios del continente americano, la tierra es un ser sagrado representado en la figura de una mujer, por eso se llama en las lenguas indígenas en Costa Rica, Jariria, Iiria y en sur América los hermanos andinos le dicen la Pachamama, que significa *“Madre tierra”*.

Los abuelos indígenas nos han enseñado que venimos de la tierra y a la tierra volveremos cuando lleguemos al fin de nuestros días. La Madre Tierra siempre nos albergara ya sea vivos o muertos. Por eso merece un gran respeto, porque es fuente de vida.

No pueden existir plantas, animales, aves, microorganismos si no existe la tierra. Pero parece que los seres humanos que no son indígenas lo interpretan diferente, la consideran inerte, o sea que no tiene vida, que puede ser fértil y con el pasar del tiempo se vuelve estéril.

En la cosmovisión de los pueblos originarios la Madre Tierra tiene otra connotación diferente. Resulta que para los indígenas se compone de tres espacios o concepciones espirituales que es el inframundo, el mundo y el mundo de arriba. Este conjunto de tradiciones y símbolos es lo que constituye la cultura, la vida, es decir el ser de los





indígenas, que fundamentan sus creencias y su existencia de acuerdo con estas pautas por lo que la que cuidamos, la chineamos, le hablamos, le cantamos y danzamos porque ella los escucha, sufre y llora por el constante maltrato que recibe por personas que desconocen que la tierra es viva.

Actualmente, la tierra es considerada desde una visión comercial, de explotación o de uso para la sobrevivencia. En

consecuencia, el control de la tierra y de los recursos naturales con valor comercial configura, en muchos casos, las relaciones de poder existentes en un determinado territorio, ya que reproduce la vida social y política de sus pobladores.

A partir de lo expuesto, se entiende que la tierra y territorio son nociones complementarias. Sin embargo, desde la mirada indígena, el territorio es el que configura la manera de ser de cada pueblo.

La educación debe de ser productiva y territorial, orientada al trabajo y desarrollo sostenible que garanticen procesos de producción, conservación, manejo y defensa de todos los recursos naturales, fortaleciendo la gestión y control territorial de los pueblos indígenas y no indígenas en el marco de la educación intercultural.

Cosmovisión y territorio

Marcela Tovar Gómez

Dentro de las concepciones del mundo de los pueblos indígenas, el pensamiento y actuar colectivos constituyen la base de las identidades; por ello, los procesos de indagación y construcción de conocimiento están fuertemente impregnados de su sentido comunitario, y protegidos por principios y regulaciones éticas basados en el respeto. En su contacto con las culturas nacionales, se establecen relaciones inequitativas que erosionan sus formas de pensamiento y construcción de saberes, y que limitan su acceso a los saberes occidentales, a la vez que los expone a la expoliación de sus acervos.

Cuando se aborda la relación que los pueblos indígenas tienen con su territorio y la manera como construyen, usan y aplican sus saberes, se elabora un discurso en el que las identidades o las culturas constituyen el centro del análisis. Pero se desvinculan las reflexiones sobre los efectos cotidianos que la vigencia de estos saberes tiene para sus portadores, cuando entran en contacto con las culturas mestizas.

Así, los saberes indígenas son constantemente “descubiertos” por personas,





instituciones o empresas. Los recursos de los territorios indígenas están constantemente sometidos a proyectos de diagnóstico o bio-prospección. Se confrontan dos maneras de comprender la relación de las personas con la naturaleza, y entran en contradicción regulaciones de carácter jurídico diferentes. Frente a los preceptos constitucionales y las legislaciones que se derivan de ellos, los pueblos indígenas oponen concepciones de derechos y obligaciones de uso y disfrute del territorio y de los recursos contenidos en él que no han sido nunca considerados en la discusión de tales leyes.

El Convenio 169 de la OIT contempla la consulta informada como mecanismo para proteger los derechos de los pueblos indígenas. Hay regulaciones de instituciones y agencias internacionales que buscan amortiguar los efectos negativos que tendrán sobre los territorios indígenas los proyectos gubernamentales o privados que sean emprendidos con la autorización de los estados y/o con financiamiento de agencias de desarrollo. Hasta la fecha, no existen escenarios en los que se pueda advertir una decisión de los estados nacionales para buscar las formas de hacer operativos tales principios.

La cuestión central a discutir es hasta qué punto y con qué elementos y mecanismos, es posible iniciar la reflexión sobre los derechos de propiedad intelectual en dimensiones que tienen un papel central en la cosmovisión de los pueblos indígenas, y por tanto, en su pervivencia espiritual y material como expresiones de la diversidad cultural del planeta. Identificar esos referentes y los espacios posibles para construir este diálogo forma parte de los esfuerzos por construir relaciones equitativas entre los pueblos indígenas y los estados nacionales, contribuyendo, con ello, a la construcción de escenarios de gobernabilidad democrática.

De acuerdo con el texto anterior conteste las siguientes interrogantes:

¿Deben reconocerse la cosmovisión de los pueblos indígenas como un derecho humano? Refiérase a los Derechos Económicos, Sociales y Culturales.

¿Cree usted que los profesionales que desarrollan actividades educativas en los territorios indígenas conocen la cosmovisión de estos pueblos?



[illegible]

TERCERA UNIDAD:

Lenguas indígenas costarricenses







Las migraciones y la historia lingüística de Costa Rica

Adolfo Constenla Umaña

Hasta el siglo VIII d.C. en Costa Rica parecen haberse hablado únicamente lenguas chibchenses. Probablemente para esa época existían las siguientes: el rama y el guatuso o malecu en la zona norte; el huetar -que para la época de la llegada de los españoles funcionaba como lingua franca- en la porción central del país, desde la costa del Pacífico pasando por el Valle Central hasta las llanuras de Siquirres en la vertiente atlántica; el boruca en la vertiente pacífica del sur; el cabécar en la costa atlántica central, en el Valle de La Estrella y la parte occidental del Valle de Talamanca y porciones adyacentes de la Cordillera de Talamanca, y el bribri en la parte oriental del Valle de Talamanca y montañas colindantes. Dada la gran profundidad de las separaciones temporales que hay entre algunas de estas lenguas, todo hace pensar que el establecimiento de los pueblos chibchenses en Costa Rica tiene que haber sido muy antiguo, remontándose, por lo menos, a 6000 años antes del presente. En aquella época, todo el territorio del país pertenecía al área cultural y lingüística que se ha denominado Baja Centroamérica.

Durante el siglo IX, hablantes del chorotega, una lengua otomanguense, penetraron en la parte noroeste del país y llegaron a dominar territorios a ambos lados del Golfo de Nicoya que, en consecuencia, pasaron a formar parte del Área Mesoamericana.

Con la llegada de los españoles en el siglo XVI, se inició un proceso de establecimiento y expansión del castellano que culminó en el siglo XX, cuando la lengua llegó a extenderse a todos los rincones del país. Desde temprano, se desarrollaron dos variedades: una hablada en las tierras altas centrales y otra en las tierras bajas, sobre todo en la costa del Pacífico tanto central como del noroeste. Estas variedades se diferencian, entre otras cosas, por el grado de influencia del español andaluz, mayor en la segunda. La de las tierras altas, denominada español del Valle Central, es la que se ha extendido más y la que goza de mayor prestigio por haber estado la capital (tanto en la época colonial como después de la independencia) en su territorio.

Con posterioridad a la llegada del castellano, hubo otros movimientos migratorios tanto internos como de procedencia externa.

Hacia 1698, los hablantes del térraba, un dialecto de la lengua naso, emigraron al sudoeste de Costa Rica procedentes del noroeste de Panamá, donde permanecieron los hablantes del otro dialecto, el teribe.

Durante la segunda mitad del siglo XIX, sobre todo después de 1870, se establecieron en la costa atlántica hablantes del criollo de base inglesa del Caribe occidental, procedentes sobre todo de Jamaica.

A fines del siglo XIX, hablantes de bribri y de cabécar cruzaron la Cordillera de



Talamanca y se establecieron en la vertiente pacífica del sudoeste del país.

Finalmente, en la segunda mitad del siglo XX comenzó la inmigración de hablantes de guaimí, que todavía sigue produciéndose, desde Panamá al sudoeste de Costa Rica.

La expansión del español inició también un proceso de reemplazo de las lenguas indígenas. Durante el siglo XVIII, el chorotega y el huetar, en cuyos territorios se dio la colonización más intensa, se extinguieron. El rama dejó de hablarse en Costa Rica hacia fines del primer tercio del siglo XX. En el 2003 murió el último hablante fluido de Térraba. El boruca está próximo a la extinción, pues al parecer quedan únicamente dos o tres hablantes fluidos y unos 25 semihablantes.

Además de las migraciones de los pueblos indígenas mencionadas en la lectura, ¿Qué otras conoce, más recientes?

¿Qué acciones sugiere, a nivel nacional, para fortalecer las lenguas indígenas?

Las lenguas indígenas que aún existen en nuestro país, muestran diferentes niveles de conservación y uso. Como se dijo en la lectura, algunas están prácticamente extintas y las nuevas generaciones, que solo hablan castellano, deben aprenderlas como segunda lengua. Los habitantes de algunas comunidades malecus, cabécares, ngäbes, buglés y bribris son bilingües, es decir, dominan tanto la lengua autóctona como el castellano. Mientras tanto, muchos ngäbes, cabécares y bribris de lugares alejados son monolingües en su lengua indígena y al ingresar a la escuela, comienzan a aprender el castellano.

Haga una lista de razones que usted considera deberían incentivar a los niños y jóvenes indígenas a aprender y utilizar las lenguas autóctonas.

Originalmente, las lenguas indígenas costarricenses eran ágrafas, es decir no tenían escrituras. Actualmente se escriben con alfabetos diseñados en los años 70 por lingüistas de la Universidad de Costa Rica y para el estudio de todas ellas, se cuenta con numerosas publicaciones de diverso tipo.

Elabore un cuadro comparativo sobre las ventajas y desventajas del desarrollo de la escritura en las lenguas indígenas.





Redacte un comentario sobre la importancia de hacer y publicar investigaciones sobre las lenguas y culturas indígenas.

Todas las lenguas que aún se hablan en nuestro país son de la misma familia lingüística: la chibcha y como se explica en la lectura del Dr. Adolfo Constenla, se separaron en diferentes momentos. Por esta razón, comparten algunas palabras del vocabulario básico, como puede verse en el siguiente cuadro:

palabra	guatuso	cabécar	bribri	térraba	boruca	guaymí	bocotá
Agua	tí	diglō	dí'	dí	dív	ñō	chí
Árbol	córa	kal	kāl	c'or	eráñ	kri	gli
Casa	ú	ju	ù	u	ú	ju	ju
Nube	Più	mō	Mō	Foñ	boc	muta	boga
Piojo	cú	kū	kū	c'uñ	cuá	kun	kū

Lista de palabras tomada de Quesada Pacheco, Miguel Ángel. 1995.p.11.

Cada una de estas lenguas tiene su propia estructura gramatical, a pesar de que hay similitudes en las gramáticas de ellas. Por ejemplo, ninguna tiene artículos ni marcadores de género, tampoco preposiciones, sino posposiciones.

En la lengua boruca resulta interesante el uso de adverbios para indicar las acciones de subir y bajar. Estos adverbios señalan cercanía o lejanía, dirección y la posición del que habla y se les puede agregar sufijos verbales para indicar el tiempo en que se produjo el desplazamiento.

Ejemplos:

Decríñ naniv bajó (cerca)
 Decríñ nanísh bajó (lejos)
 naníshira bañ vas para abajo (cerca)
 nanishirabañ vas para abajo (lejos)
 Chí nanív aquí para abajo (cerca)
 Chiv nanísh aquí para abajo (lejos)

Las lenguas bribri y cabécar para referirse al tiempo pasado, diferencian entre lo ocurrido antes del último atardecer y lo ocurrido despues del último atardecer.

le' stsë' El cantó (antes de hoy)
 le' shka' El caminó (antes de hoy) le' stsé El cantó (durante el día de hoy)
 le' shké El caminó (durante el día de hoy)



Observemos los siguientes ejemplos:

Las lenguas bribri, cabécar, térraba y malecu tienen un pronombre de primera persona plural

le' stsë' El cantó (antes de hoy) **le' stsé** El cantó (durante el día de hoy)
le' shka' El caminó (antes de hoy) **le' stsé** El cantó (durante el día de hoy)
le' shké El caminó (durante el día de hoy)




inclusivo y otro exclusivo. Cuando utilizan el inclusivo, nosotros significa usted, él o ella y yo, en tanto que si usan el exclusivo, nosotros se refiere a él o ella y yo.

En el siguiente cuadro, podemos conocer esos pronombres en las lenguas càbecar, bribri, térraba y malecu.

Lengua	Nosotros inclusivo (usted, él o ella y yo)	Nosotros exclusivo (él o ella y yo)
Càbecar	sé	sá
Bribri	se'	sa'
Térraba	shiñ, bi	t'ahuá, bónhuá
malecu	tótiqúi	Toi

El bribri, el Cabécar, el ngábère y el Térraba, tienen clasificadores numerales de manera que los elementos se cuentan diferente según su forma.

Veamos el siguiente ejemplo de la lengua térraba:

¿Qué vamos a contar?	1	2	3
Plantas	soc'uará	soc'uobo	soc'uará
Alargados pequeños como mamíferos (incluyendo personas) peces y reptiles	c'rará 	c'robó	c'romiá
No alargados pequeños como aves e insectos	c'uará 	c'uobó	c'uomiá
racimos	c'olará 	c'olobó	c'olomia
Objetos mayores como nubes, ríos y caminos	fírará	frobó	fromiá





En la lengua malecu hay prefijos de persona gramatical. Veamos algunos ejemplos:

Nafánhe Camino. **Na-** es prefijo de primera persona, así como en castellano **-o** es sufijo de primera persona singular.

Mifánhe Caminas. **Mi-** es prefijo de segunda persona, así como **-as** es sufijo de segunda persona singular.

Ifánhe Camina. **I-** es prefijo de tercera persona, así como **-a** en castellano es sufijo de tercera persona singular.

Las diferencias lingüísticas descritas son indicadores de diferencias en la visión del mundo de los indígenas de una y otra cultura. Un ejemplo de esto lo encontramos en la forma de saludar en las diferentes lenguas indígenas. Veamos:

lengua	saludo	traducción
Ngäbère	¿Mun toañó?	¿Cómo soñaron ustedes?
Térraba	¿Faj c'oc shoróno oré?	¿Cómo les vino a ustedes su tiempo?
Malecu	¿Má jué cápiya miunh maráme?	¿En efecto, están ustedes bien de salud?
Boruca	¿Í shójcre ra bíí?	¿Cómo amanecieron ustedes?
Bribri	¿Ís a' shkçna?	¿Cómo amanecieron ustedes?
Cabécar	¿Íshtó bas shkjng?	¿Cómo amanecieron ustedes?

A pesar de la amplia diversidad de lenguas indígenas que existía al inicio de la colonización, estas no tuvieron un impacto significativo en el español de Costa Rica. Pocos vocablos pasaron a enriquecer el español. La mayoría de ellos son nombres de lugares, plantas y animales.

El lenguaje materno instrumento de la cosmovisión

La escuela es el espacio que ha generado la erradicación y posteriormente la muerte de las lenguas de los pueblos indígenas en Costa Rica.

Cada lengua expresa la visión del mundo y es el instrumento de comunicación de cada pueblo indígena que aun conserva el idioma ancestral, que comprende la historia, la tradición, la memoria, los principios, valores y conocimientos, confirma la identidad y reafirma el derecho humano de ser y pertenecer a una cultura y a una comunidad lingüística; asimismo prepara a cada miembro hablante nativo para su relación con otras culturas por medio del fenómeno de la transferencia lingüística y conceptual y de la convivencia intercultural.

El idioma materno es instrumento esencial para construir, conservar y divulgar la cosmovisión y para asimilar lenguaje de otras culturas. No cabe duda que sólo llegamos



a entender nuestra realidad lingüística cuando buscamos el origen y la memoria de cada palabra que usamos.

Según Hernández(2002:3): La importancia del idioma materno es la fuerza ancestral que se cultiva con la belleza de la palabra, y que todavía se encuentra viva en nuestras regiones, lo que convierte en fuente de inspiración para la creación literaria, como es la poesía, que es *“un lenguaje de encanto, de magia y de catarsis para las almas que buscan un refugio en comprender la belleza, lo lúdico, lo mágico, allí se conservan las vetas de riquezas inexplorables, todo está en el poder milagroso de la palabra”*.

En Costa Rica existen cinco lenguas vivas que son; bribris, cabécar, malecu, ngöbes y el ngöbere y buglere.

Los pueblos que perdieron el lenguaje son los Huetares y chorotegas y térrabas, aunque conservan las prácticas y tradiciones ancestrales culturales, historias, el arte, las comidas.

Haga una lista de las lenguas indígenas que aún se conservan en Costa Rica.

Explique por qué, según Hernández (2002:3)”: La importancia del idioma materno es la fuerza ancestral que se cultiva con la belleza de la palabra.

Explique el siguiente texto:

Cada lengua expresa la visión del mundo y es el instrumento de comunicación de cada pueblo indígena que aún conserva el idioma ancestral.



Lea el siguiente estudio de caso:

La privada de libertad Bewö Kaska es una joven que se autodescribe como indígena, de 22 años de edad, costarricense, perteneciente a la cultura càbecar, vecina de Alto Telire del distrito Telire del cantón de Talamanca, Provincia de Limón. Esta casada con Eduardo Herrera Torres y es madre de tres hijos menores de edad de 5, 8 y 10 años respectivamente. Se encuentra privada de libertad en el Centro de Atención Institucional El Buen Pastor.

Mediante la sentencia de Procedimiento Abreviado, número 320-2010, dictada por el Tribunal de Juicio de la parte sur de la provincia de Limón. Sede Bribri, de las nueve horas del dieciocho de diciembre del dos mil diez, se le impuso una pena de diez años y ocho meses de prisión, por un delito de homicidio calificado. Esta sentencia se basó en una aceptación de cargos y de la pena ofrecida por el Ministerio Público bajo circunstancias de incomprensión del idioma español, por cuanto ha sido demostrado que al momento en que se realizó la Audiencia Judicial en la que Bewö Kaska aceptó someterse al procedimiento especial abreviado, no contó con traductor o intérprete que le permitiera comprender los actos judiciales que se realizaban, los hechos que se acusaban, ni lo que en ese momento estaba aceptando.

A pesar de que Bewö Kaska es reconocida por la comunidad y por ella misma como persona indígena, sin dominio del idioma español, requirió durante todo el proceso penal al que fue sometida, de un traductor e intérprete, pese a lo cual, nunca contó con ello. Desde que fue detenida y durante la transmisión de su caso, reiteradamente se comprobó la necesidad de garantizar un traductor e intérprete, sin embargo, se le violentó esta garantía. Desde que Bewö Kaska se encuentra privada de libertad, no ha recibido visitas de su comunidad, de su familia, ni de sus hijos. El grado de desarraigo comunal y familiar que se genera con su prisión ha resultado más que evidente y se agrava todos los días.

Constituye una ruptura con su entorno inmediato, que se ve agravada por la distancia que la separa de estos. A lo anterior hay que sumar que el esposo de Bewö Kaska, Eduardo Herrera Torres, se encuentra privado de libertad, condenado por la misma sentencia de caso 300 kilómetros, pues se encuentra cumpliendo su pena en el Centro de Atención Institucional de Sandoval en Limón.

Durante todo este tiempo que lleva guardando prisión, no ha recibido visitas. Esto no es fácil de soportar sin que afecte fuertemente su autoestima y dignidad, sobre todo tratándose de una mujer indígena, cuyos parámetros de comportamiento han estado siempre dirigidos y limitados por dos factores fundamentales, su familia y su comunidad. Esto genera un sentimiento de ruptura, de desequilibrio social y personal, una pérdida que le genera una afectación inmediata de su identidad, imposible de poder superar mientras se encuentre en prisión.

De acuerdo con el caso anterior realice las siguientes actividades:

Establezca la diferencia entre un traductor y un intérprete

¿Consideras que aun se cometen estos errores en la actualidad en el Sistema Judicial Costarricense?



Comente el siguiente texto:

Kékepa, estudiante indígena

Kékepa es un indígena hablante del bribri. No conocía otras historias, sino lo que su abuelo le ha narrado desde niño hasta que entró a la escuela.

El maestro le hablaba en castellano, que el niño Kékepa no entendía. Entonces se le ridiculizaba constantemente, con diferentes castigos ante sus compañeros, para que aprendiera rápidamente a hablar el castellano.

Pronto el niño Kékepa empezó a aprender el idioma castellano y otros valores. Entonces empezó a odiar todas las historias bribris que su abuelo les narraba.

Kékepa ahora se comunica solo en castellano, aunque se expresa muy mal, pero prefiere identificarse con lo que el maestro le enseñó en la escuela. De esta forma las historias y narraciones que contaba el abuelo bribri quedaron en el baúl del olvido.

Kékepa llegó a entender que las historias de su abuelo bribri no tienen sentido, son una historia de los bárbaros, del atraso, no sirven para nada. Cuando ve venir el abuelo hacia su casa, Kékepa se esconde en el silencio, o a veces saluda entrecortada. ¿Cómo está señor anciano?. Kékepa se siente mal cuando escucha el idioma de sus ancestros ¿Is be' shkena? Ye' shkena buae'. Desea huir y desaparecer de su casa de su cultura, no quiere saber el bribri.

Preguntas para discusión individual grupal, y para análisis de la lectura.

Describe los eventos más importantes de la historia.

¿Con cuál de los personajes de la historia se identifica y porqué?

¿Qué llevó a cada personaje a actuar de esa manera?

¿Qué emociones y sentimientos evoca la historia?

¿Con qué evento podría relacionar esta historia?

¿Este caso es una abstracción o todavía ocurre en la realidad actual en nuestras instituciones.

CUARTA UNIDAD:

Cultura de los pueblos indígenas costarricenses







LA MEDICINA TRADICIONAL

Los pueblos indígenas a través de muchos años, han aprendido de la madre naturaleza. Descubrieron que existen diversas plantas que tienen propiedades curativas altamente efectivas para prevenir diferentes enfermedades.

Hay muchas plantas cuyas sustancias se utilizan como la caraña, hombre grande, hojas amargas, hojas de los cítricos, jiñocuabe, sorocí entre otras, para regular y catalizar el estómago. Otras sustancias de las plantas sirven para ducharse, otros como incienso, otras especies las utiliza el guía espiritual “Awá” en acompañar la espiritualidad que se complementa con los cantos sacros durante cuatro noches. En este último proceso, se guardan dietas muy estrictas según el padecimiento de las personas.

¿Cuántas plantas medicinales conoce para prevenir y curar antes las enfermedades?

Las comunidades indígenas de Costa Rica consideran que la naturaleza era pura, sin contaminación y sin impedimentos para recorrerla; creían en los verdaderos dueños de la naturaleza y estaban en permanente contacto con ella y con su sabiduría. Gracias a ello, sus conocimientos se manifestaban mediante la experiencia y la práctica. Para los antepasados indígenas, el territorio en sí no tenían límites; solo miraban las montañas y los ríos, que les indicaban cuál era el espacio territorial que ocupaban.

Para los indígenas el territorio son los ríos, las montañas, los animales. Es así como el hombre indígena se relaciona con el bosque, con la naturaleza propia; cómo el indígena se siente hijo, hermano, amigo parte del territorio.

Los pueblos indígenas creen que el territorio es donde se cimenta la vida del hombre y la mujer indígena, del anciano y de la anciana indígena, del joven indígena (hombre y mujer), del niño y de la niña indígena, porque allí está todo el recurso de la biodiversidad, el recurso biótico, lo lúdico, la belleza escénica, donde hay producción de oxígeno, la gemación constante de las especies y que se puede utilizar racionalmente de acuerdo con las normas que los ancestros aprendieron de la naturaleza, tomando en cuenta los astros, la época y el clima.

Para los pueblos indígenas, el territorio es la esperanza de los hijos e hijas, es el futuro de las generaciones que vienen. Ese es el territorio por el que debemos luchar.

Cuando el hombre indígena sale a dar un paseo al territorio, se siente amigo y un elemento más de la naturaleza. Entonces, eso es el significado de territorio para los pueblos indígenas.

Para los pueblos indígenas aplicamos un concepto de territorio amplio que va desde la integralidad y como un bien colectivo, en interdependencia con la naturaleza: las montañas y las cataratas donde meditaron los ancestros que ahora se conocen como lugares sagrados y gozan de respeto como fuentes de realización visionaria y fortalecimiento espiritual.



Las plantas medicinales de los pueblos indígenas de Costa Rica y su aporte al resto de la población nacional como medicina alternativa.

Para los pueblos indígenas de Costa Rica, es muy importante acudir al médico tradicional, que aparte de ser el guía espiritual o sabio también es la persona a la que se le guarda mucho respeto por todo el conocimiento ancestral.

Al igual que un médico no indígena que va a la escuela, al colegio, a la universidad y que finalmente se especializa en determinado rama de la salud, de la misma manera los médicos tradicionales lo hacen. La diferencia es que no cuentan con título académico que los respalde.

Además, la comunicación directa con los espíritus de noche que tiene los médicos tradicionales indígenas hace la diferencia con los médicos formado bajo la visión occidental. Los ritos y las plantas usados para curar una enfermedad son muy diferentes a las que se usan un médico formado en una universidad tradicional. Los médicos indígenas tienen otras formas de curar y otras formas de ver el mundo. La mayoría de las curaciones están basadas en principios filosóficos que son muy difíciles de describir; aparte de que muchas de su sabiduría ancestral son consideradas como conocimiento sagrado que no se puede divulgar.

Pero una persona enferma indígena y no indígena pueden acudir al médico tradicional indígena y si está dentro de sus posibilidades brindarle apoyo para mejor la salud, con gusto lo hará.

Cabe indicar que no cualquier persona puede ser médico tradicional indígena. Como se describió en el apartado anterior la existencia de los clanes es lo que determina si puede o no ser médico indígena. Solo son pocos clanes los que pueden ser médicos indígenas desde la cultura indígena.

Son muchas las plantas que se usan para realizar curaciones. Las partes de las plantas más usadas son: el tallo, raíz, las hojas, las flores, la corteza, la semilla, bejuco. Un ejemplo de las plantas medicinales más conocidos son: el hombre grande, sarsa parrilla, el jinocuabe, caraña, etc.

Al igual que la medicina occidental en que se deben guardar dieta mientras se toma con antibiótico, de la misma forma también se guarda dieta a la hora de tomar la medicina tradicional. Este consiste en no consumir sal, no tomar cosas dulces, no consumir grasa, no salir al sol por cierto periodo, etc.

Existen médicos tradicionales en los cantones de Talamanca, Matina, Turrialba, Buenos Aires de Puntarenas, Corredores y Osa.

La cultura es *“el conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca demás, las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.”* (UNESCO2001). La cultura es el núcleo de la identidad





individual y social y es un elemento importante en la conciliación de las identidades grupales en un marco de cohesión social.

Arte indígena

En los últimos años los indígenas se han especializado en la elaboración de máscaras, talladas en jícaros con variedad de diseños, pinturas de paisajes, telares, bolsos, bisuterías, artesanía de alta calidad que se vende en el mercado nacional e internacional. Por la afluencia del turismo han tomado más conciencia sobre el valor de su tradición histórico por lo que desarrollaron diversas iniciativas orientadas hacia la revitalización de su lengua.

Las máscaras

El 90% de los miembros de la comunidad del pueblo Boruca vive del arte, las máscaras que resaltan las historias y la importancia del medio ambiente, todos los elementos de la biodiversidad. Además elaboran telares y bolsos de alta calidad.



Las ceremonias Ngöbes

La espiritualidad del pueblo ngäbe se manifiesta, entre otras cosas, en la realización de diversas ceremonias, relacionadas con el cumplimiento de las normas de vida que dio Ngöbö. Algunas señalan etapas importantes en la existencia de las personas.

Las principales ceremonias son:

1. Nacimiento: Consiste en una fiesta, con chichada, que se le hace al recién nacido, para evitar que lo ataquen las enfermedades y para desearle una larga vida.

2. El grwä: ‘*iniciación de los jóvenes*’, también conocido como “*clarecimiento*” o “*claría*”, se realiza en los últimos años de la infancia o a inicios de la pubertad, tanto de los varones como de las mujeres y se repite a aquellas personas que cometen delitos. Esta ceremonia se realiza en la montaña, generalmente en octubre de cada año y dura cuatro días y cuatro noches. Consiste en un castigo, al que una anciana o un anciano respetado y seleccionado por la comunidad somete a jóvenes de su mismo sexo, con el fin de instruirlos y de prevenir o corregir conductas no deseadas. Además del anciano o anciana y de los jóvenes, participan un cuidador principal y un suplente. La ceremonia finaliza con una chichada. Esta ceremonia ha variado mucho en los últimos años. En la actualidad, ya no se someten a ella quienes hayan cometido algún delito.

3. Muerte: cuando una persona muere, el cuerpo se vela durante varios días, durante ese tiempo, sólo se toma cacao. El enterrador, suele ser seleccionado previamente. Se prefiere que a los ancianos los entierren los jóvenes, para que tomen de éstos sus cualidades y vivan muchos años y que a los jóvenes los entierren ancianos, para que se rejuvenezcan y prolonguen su vida. Los enterradores siempre son varones y se someten a una dieta especial, durante un mes, como no tener sexo coitales y no consumir ningún tipo de carnes. El muerto se entierra envuelto en hojas de bijagua, amarradas con bejucos, para acelerar la descomposición. Debemos recordar que la tierra espera el cuerpo para alimentarse



de él, como pago por todo lo que le dio mientras vivía. Se dice que Ngöbö fijo un convenio entre el ser humano y la tierra: ésta le da de comer al hombre, pero cuando él muere, le entrega su cuerpo para que ella se alimente de él y pueda continuar alimentando a otras personas.

4. El Cacao: La toma del cacao tiene como objetivo alejar los malos espíritus. También se utiliza para llamar a la armonía y como señal de solidaridad.

5. La chicha: La chicha también tienen carácter ceremonial, el juego de balsería y la práctica del jegui, una danza tradicional de los ngäbes, que llama a la armonía y a la amistad. Pero también simboliza liderazgo y poder por eso una balsería se da cuando existen rivalidades entre dos pueblos, mediante esta competencia se determina cual es el pueblo o la comunidad que ejerce poder sobre el otro, primero se inicia tomando chicha, luego sigue con el juego de balsería de ahí sigue los enfrentamiento a golpes llamada pelea y al final termina con un equipo ganador.

Por último y como parte de la cosmovisión de la etnia ngäbe es el paso de la vida a la muerte conocido como el viaje a la ciudad de los espíritus.(Kã Nague)

La vida en Kã Nague ‘La Ciudad de los Espíritus’

Cuando uno muere, la tierra toma su cuerpo como pago por todo lo que le dio mientras vivía y su alma va a Kã Nague, ‘La Ciudad de los Espíritus’. Y emprende un viaje espiritual hacia ese otro mundo, Kã Nague. Este es el destino final de las almas. Ahí, un río divide la ciudad en dos. Sólo los espíritus buenos pueden cruzarlo y de esta manera quedan separados de los espíritus malos.

No sólo los muertos van a Kã Nague. Según la creencia también pueden ir allá personas con características especiales, para alguna celebración, o para adquirir conocimientos y liderazgo. Pero se requiere de una preparación muy intensa, porque hay espíritus muy dañinos. A Kã Nague se llega a través de un viaje espiritual, mediante el sueño, caminando sobre el mar hasta cruzarlo. En el recorrido no se puede mirar hacia los lados por el peligro que representa mirar a los seres malignos que están a los lados. También porque al entrar a Kã Nague hay que sortear una región exclusiva para los murciélagos, y que es muy peligrosa.

En Kã Nague el tiempo es diferente del de este mundo. Un día de allá son muchos años en la tierra. Al regresar, cuanto nos rodea adquiere un significado diferente del que vemos.

Es posible regresar de este lugar, pero el que lo hace se enfrenta a un mundo que le será desconocido, porque vuelve muchos años adelante en el tiempo, con un cuerpo diferente del anterior y ya han muerto todas las personas conocidas.

En Kã Nague no sólo viven las almas y los espíritus malignos. Ahí también está Ngöbö, los espíritus protectores de los diferentes elementos de la naturaleza y los seres con poderes especiales. Por eso, quienes regresan de Kã Nague lo hacen con muchos conocimientos.





Se cree que solo han regresado Los caciques, los sukias y héroes culturales. Y esta persona que han regresado, comparten sus conocimientos con la humanidad. De esta manera explican los ngäbes el origen de la danza y el canto, el juego de la balsería, técnicas de cacería y agricultura, el conocimiento de las diferentes variedades de chicha, así como el origen de algunos frutos estacionales, como la guanábana, el cacao y algunos otros de uso tradicional.

Sin embargo, no todos los conocimientos más preciados fueron traídos por quienes regresaron de Kã Nague. También algunos espíritus, estando en la tierra, les han transmitido conocimientos a los hombres. Por ejemplo, Mesi Kwira, hermana del gran cacique Sami Kebedo, le enseñó a los ngäbe las técnicas artesanales, así como los diseños más comunes de la artesanía indígena ngäbe...

Sea cierto o no, es nuestra cosmovisión ngäbe y por tal la apreciamos, la valoramos y la conservamos como un pequeño pedazo de oro con un valor invaluable para los ngäbe y que esperamos se conserve de generación en generación.

Compilado por:

Fidel Juárez Morales, Asesor Regional Indígena de Coto.

El teatro

El teatro es una actividad que los indígenas malecus aprendieron del colonizador y por este medio resaltan los relatos ancestrales. En los últimos años se han especializado en esta disciplina, el 80 % del pueblo malecu participa en el teatro.



Las historias de la sabana de Ujarrás – Buenos Aires, Puntarenas

Narrador: Anastasio Obando Valerio

“Cuentan los abuelos y abuelas cabécares la historia de que nuestros antecesores se llamaron Sórbulu y Jalábulu, ellos eran grandes trabajadores, les gustaba talar árboles, por lo que se dedicaban a cortar toda la montaña de Ujarrás y sus alrededores, .E esta actividad no le gustó a nuestro Creador Sibö, por lo tanto:

“¡Sibö preocupado porque iban a exterminar toda la montaña de la cordillera de Talamanca entonces decidió engañarlos, inmediatamente les dijo en voz alta, amigos míos a los seres sobrenaturales, la hora del fin del mundo ya llegó, no hay nada qué hacer!”.



Los Sórbulu preguntaron, ¿qué significa eso, que ya llegó el fin del mundo?

Sibö respondió: todos vamos a ser exterminados por una fuerza sobrenatural.

“¿Entonces preguntaron los Sórbulu: ¿qué hacemos?!”

Sibö respondió, ya no hay nada que hacer. La única forma de salvarnos es enterrándonos en una gran fosa, para salvarnos tendríamos que cavar grandes fosas o huecos dentro la tierra. Enseguida nos cubrimos con grandes piedras, es la única opción para poder salvarnos; los Sórbulu y Jalábulú, obedientes, así lo hicieron.

Luego Sibö expresó con sutileza.

-“¡Yo les aviso cuando viene el desastre sobrenatural!”.

Un día de tantos Sibö los llamó para que se acomodaran ordenadamente dentro del gran hueco que habían hecho por la emergencia, sin hacer ruido e inmediatamente Sibö, colocó grandes piedras encima de cada uno de los Sórbulu y Jalábulú.

-“¡Luego sopló con fuerza a cada uno de los Sórbulu y Jalábulú, quedando todos dormidos y transformándolos en enormes piedras!”.

Todos ellos son los que conforman la gran sabana hasta el día de hoy. Muchos de ellos están dormidos pero en tiempo en que una dama va a procrear un niño o niña ellos sueñan en atraparlos por eso hacen el esfuerzo por levantarse pero como pesan tanto y semidormidos no pueden despertarse ni caminar, porque sus cuerpos quedaron amorfos lo que no les permite movilizarse”.

Así es la historia de estas sabanas naturales del territorio de Ujarrás. A mi me contó mi abuelo y ahora usted les va a narrar a sus nietos y nietas.

Contesto las siguientes preguntas:

¿Quiénes eran los siguientes personajes Sórbulu y Jalábulu y qué actividades realizaban?.

¿Cuál fue la participación de Sibö en este escenario y ¿Por qué?

La Mágica Tortuga entre bribris y cabécares en Talamanca

Narrado por: Pedro Torres Rojas

Sucede durante todas las mañanas antes que aparezca la luz del alba sobre el horizonte, detrás de la colosal cordillera de Talamanca, allá donde los árboles y las montañas atrapan los grandes nubarrones, por eso los ríos son hermosos bravucones y hay muchas lagunas. Precisamente en ese lugar Sibö había sembrado los hombres de maíz, con sangre de cacao, es decir las semillas de Sibö, los bribris y cabécares.





Cuentan nuestros ancestros que en medio de esos dos pueblos llamados bribri y cabécar, había una gran laguna. Dentro de ella vivía una gran tortuga.

...“¡Pero no era la tortuga normal que conocemos, sino una mágica misteriosa tortuga que vivía por cientos de años allí!”.

Todas las mañanas, en medio de aquella gran laguna que se observa a simple vista quieta y sereno sin ningún movimiento, parece que dormitara pacientemente!”.

Allí emergía una gran tortuga, cuya concha se abría poco a poco y en medio de ella aparecía un arbolito verde vigoroso.

–“¡El arbolito mágico crece rápidamente, cada hora brotan las ramas. En otro momento se llenan con hojitas tiernas verdecitas y en la otra hora cuyas ramas se ven floridas que emanan aromas exquisitos que al instante atraen múltiples colibríes y otros pájaros multicolores llegan a saborear el néctar de las flores, algunas disfrutan y otras galantean!”.

En esa misma tarde en cada rama del árbol aparecen diferentes frutos de diversas especies que conocemos y algunos nunca vistos por los habitantes del pueblo. Las frutas de ese árbol se pueden comer.

...“¡Pero solo los pueden recolectar los ancianos, o las personas que practican y viven los máximos valores espirituales y de bien común. Además pueden sembrar y compartir las semillas y estas se reproducen sin ningún problema!”.

Realice una producción textual o intertexto sobre la historia de la Mágica Tortuga?

¿Cuáles valores están presentes en el texto y de que manera se puede contextualizar a la realidad en el que esta inmerso el centro educativo donde laboras?

Escriba alguna historieta sobre los pueblos indígenas de Costa Rica.

Estructura social, política y espiritualidad de los pueblos indígenas en Costa Rica

Los clanes son una forma de organización social que estructuraron los pueblos bribri y cabécar para ordenarse entre sí y con el medio ambiente, por lo tanto son familias que tienen relaciones directas con los animales de su medio como: identidad con algunas especies de la plantas y con los animales como: el mono, el jabalí, el venado, el tigre, la abeja, la avispa, las aves, las culebras entre otros.

Clan del lugar y el tiempo, clan del bien y el mal, clan de las nubes, de los sabios, de los fuertes o resistentes a las enfermedades y adaptación del medio, clan de la energía, de la fuerza y del equilibrio.



Por tales razones, la Madre Tierra significa vida y parte de sí mismos, además se identifican con elementos existentes como los totens u organización clánica característicos de muchos pueblos indígenas, algunos de los cuales podemos mencionar como los pertenecientes a: abejas, quetzal, cacao, pizotes, libélula, roble.

En el aspecto sociohistórico cultural y lógico tratamos de entender, analizar y estudiar la realidad de las culturas indígenas desde la perspectiva que poseen los actores sociales. Una nación conformada por la maravillosa diversidad étnica que se dinamiza en la vida cotidiana presenta prácticas de funcionamiento compleja y diversas en la continuidad de la vida, donde la reproducción social, material y espiritual se llevan en forma permanente, según sus patrones y las necesidades del medio y brindar tratamiento especial a las actividades agrícolas, como la crianza de los animales, el respeto a la montaña u otros elementos más.

Es por este motivo que en la vida diaria estas actividades tienen connotaciones sociales, materiales y espirituales con características particulares. Algunos se comparten y se comunican otras no, sencillamente porque a otros grupos sociales no les interesan o los desvalorizan.

Los mismos nativos se esfuerzan por revitalizar el conocimiento indígena, tales como la organización territorial, el manejo racional de recursos naturales, agricultura, siempre guiándose por los aspectos espirituales en la compra, venta y crianza y de los animales domésticos, afinar el arte para el mercado nacional e internacional como parte de su economía, relaciones sociales y mecanismos de apoyo, organización de actividades productivas, rituales y festivales.

Estos aspectos, a su vez, han dado surgimiento a propuestas para el desarrollo endógeno y de supervivencia, arraigadas en la cosmovisión indígena, base que ha servido para su propia existencia.

Los Clanes Bribris - La organización social.

Los clanes, son familias que tienen relaciones directas con los animales del medio como el mono, el jabalí, el venado, el tigre, la abeja, la avispa, las aves, las culebras entre otros. Clan del lugar y el tiempo, clan del bien y el mal clan de las nubes, de los sabios, de los fuertes o resistentes a las enfermedades y adaptación del medio, clan de la energía, de la fuerza y del equilibrio.

<i>Dìu wak:</i>	Dueño del sol.
<i>Ùni wak:</i>	Dueño de las ollas.
<i>Kòlki wak:</i>	Dueño del guarumo.
<i>Dúrí wak:</i>	Los dueños de la quebrada el pájaro.
<i>Sùlári wak:</i>	Los dueños de las palmeras y el coco.
<i>Tuáriwak:</i>	Los dueños de la quebrada del pájaro bobo.
<i>Buböl wak:</i>	Dueños de abeja
<i>Túböl wak:</i>	Dueño de ñame.
<i>Kabekirwak:</i>	Pájaro quetzal.
<i>Kolsuwak:</i>	Hormiga de guarumo.





Los clanes cabécares - Clan Matrilineal. Kakebla, Gente de la tierra, gente que vive en todas partes.

Useklawa: Son los sumos sacerdotes, sabios, intelectuales, pensadores, médico indígena.

Koktuwa: Son guías espirituales, sabios, médicos, cantores, es un clan noble.

Ktegibiwa: Perteneciente al clan useklawa, descendientes humanos con serpientes.

Koiyabawa: Clan descendientes de los pericos entre humanos y serpientes.

Kolpanewa: Pertenecientes a las plantas de los guarumos.

Tsiruruwák: Pertenecientes al cacao.

Julabuluwa: Clan del brazo.

Kibegrowák: Perteneciente a las libélulas y a las serpientes.

Sulikpanewak: Pertenecientes al clan de los venados.

Koskichewák: Perteneciente a las plantas del roble.

Tukwák: Perteneciente al ñame.

Kabekwák: Perteneciente a los quetzales.

Dekueibowák: Sal oloi, yasa, chaká

Duaripawák: Bribriwák

¿Cómo docente le interesaría investigar más sobre la organización clanica de los pueblos indígenas?

¿Cual es tu opinión con respecto a la diversidad étnica y clanica de los pueblos indígenas Bribri y Cabecares de Costa Rica?

Comente el siguiente texto:

Una nación conformada por la maravillosa diversidad étnica que se dinamiza en la vida cotidiana presenta prácticas de funcionamiento complejo y diversos en la continuidad de la vida, donde la reproducción social, material y espiritual se llevan en forma permanente, según sus patrones y necesidades del medio y brindar tratamiento especiales a las actividades agrícolas, como la crianza de los animales, el respeto a la montaña y otros elementos más.

¿Como docente que es, le gustaría conocer algún pueblo indígena del país? Explique porqué.



BIBLIOGRAFÍA

Bákit, Oscar. **Garabito, nuestra raíz perdida**, San José, Jiménez & Tanzi, 1a. ed., 1981.

Borge Carvajal, Carlos. **Pablo Presbere, Héroe Nacional**. Folleto de la Comisión de 500 años de Resistencia. 1992

Borge Carvajal, Carlos. **Talamanca en la Encrucijada**. EUNED 1994

Castro Méndez, Minor Enrique. **Aventura arqueológica: guía para niños y niñas visitantes de la sala precolombina del Museo Nacional de Costa Rica**. San José, Costa Rica. EDITORAMA. 2009.

Fernández, León, **Historia de Costa Rica durante la dominación española**, San José, Editorial Costa Rica, 1a. ed., 1975, p. 32.

Fundación Museos Banco Central. **Las Sociedades Indígenas de Costa Rica**. San José, Costa Rica. Fundación Museos Banco Central. 2005.

Ibarra Rojas, Eugenia. **Las sociedades cacicales de Costa Rica (siglo XVI)**. San José, Costa Rica. Editorial de la Universidad de Costa Rica. 1990.

Ibarra Rojas, Eugenia y Payne Iglesias, Elizet. **Costa Rica en el siglo XVI. De las sociedades cacicales a la sociedad colonial**. San José, Costa Rica. EUNED. 1997

Molina, Iván y Palmer, Steven. **Historia de Costa Rica: breve, actualizada y con ilustraciones**. San José, Costa Rica. Editorial de la Universidad de Costa Rica. 1997.

Molina, Iván y Palmer, Steven. **Historia de Costa Rica**. San José, C.R.: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 1997. Pág. 17.

Molina Montes de Oca, Carlos, Coyoche, **Historia de un pueblo, de un cacique y de un valle**, San José, Revista Agroindustria, números 22-24, Julio-diciembre de 1975.

Molina Montes de Oca, Carlos, **Garcimuñoz, la ciudad que nunca murió**, San José, EUNED, 1993.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel, **Abecedario ilustrado de la lengua huetar**, Heredia, Editorial de la Universidad Nacional, 1997.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel, **Los huetares: historia, lengua, etnografía y tradición oral**, Cartago, Editorial Tecnológica, 1996.

Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1998) (en español). **Tradiciones huetares**. Editorial de la Universidad Nacional de Costa Rica. pp. 186 páginas. ISBN9977-65-130-2.



Rodríguez Argüello, Percy Kenneth. **Historia del Cantón de Barva**, San José, Costa Rica, Ed. Mirambell, 1996.

Stone, Doris. “**Panorama costarricense en vísperas de la conquista española**”. ANDE Revista de la Asociación Nacional de Educadores n.º 48: pág. 39, San José, C.R., marzo de 1973.

Tenorio Alfaro, Luis A. (1988) (en español). **Las comunidades indígenas de Costa Rica**. Comisión Nacional de Asuntos Indígenas. pp. 55 páginas.

Valerio Madriz, Eladio Alonso. **Atenas: pinceladas del ayer**. Alajuela, C.R.: Museo Histórico Cultural Juan Santamaría, 2004. Pág. 3-7.



This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal blue lines across its entire width. The paper is otherwise completely empty, with no margins, text, or other markings.